

BYDEL SAVISA

Nr. 4 – 94 ÅRGANG 6

FOR STORHAUG AUGUST

Raser mot røykeforbud – boikotter bydelshuset



Etter at røykeforbud på alle kommunale bygg i Storhaug bydel trådte i kraft 1. juli i år, har pensjonistene på Midjord bydelshus med full oppslutning - også fra ikke-røkerne - bestemt seg for å boikotte bydelshuset.

– Vi føler oss regelrett kastet ut av bydelshuset, og er skuffet og bitre over politikernes trangsynthet, sier de, og raser over at 80 åringer må gå ut i kulde og regn for å røyke så lenge det ikke sjenerer noen. *Mer s. 3*

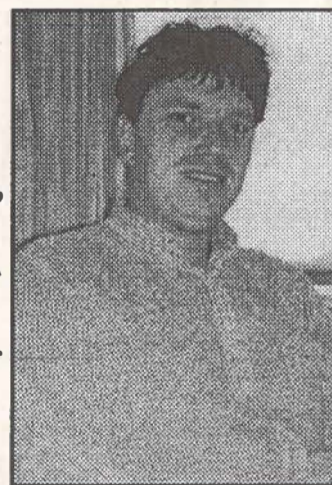
Slutt for frikommunen

Rådmann Ole Hetland i Stavanger vil sette en stopper for frikommuneprosjektet etter den modellen som i dag drives i Storhaug og Jåtten. I stedet foreslår han å innføre en såkalt minimumsmodell i alle bydeler, noe som innebærer at det utvidede ansvaret for kultur-, skole- og barnehagesaker som i dag forvaltes i prøvebydelene trekkes tilbake. Bare helse og sosialsaker ligger igjen i bydelene.

– Rådmannen kan umulig ha oppfattet politiske signaler, sier leder av Storhaug bydelsutvalg, Torgrim Olsen. *Mer side 9*

Vår nye bydelspoliti

– Bydelspolitiet skal være et tilbud til alle i bydelen, og jeg har som mål å oppnå god kontakt med både beboere og ulike fagetater, sier Hans Christensen (bildet), som i høst tiltrådte som ny bydelspoliti for Storhaug. Stikkordene for arbeidet hans er samarbeid og tillit. *Mer side 5*



Akupunktur i sentrum

Mandag–fredag kl. 11–17



Akupunktør
Marita Dahl

Anestesisykepleier - bedriftssykepleier
3. et. (Rørtvedt sko) - Sørregt. 29
Stavanger - Tlf. 51 89 30 50

Altid gode dekktilbud

30%

Michelin / Nokia og felger

Dekkskifte mens du venter

REKORD
Vulkverksted

Tlf 51 53 47 51 Jærgt. 53
4000 Stavanger



Du bestemmer –
vi klipper

L'ORÉAL KÉRASTASE
Åpent 10.00 – 20.00 [16]

Tlf. 51 89 30 55

Combi Frisør:
Arkaden • Hundvåg • Kilden •
Madlakrossen • Sentrum Sandnes
(Kirkegt. 2) • Solakrossen



Sendebudet

Formidlingsentralen a/s

Transport

Tlf. 51 52 02 50 Fax: 51 52 92 05

Lervigsveien 22

24 timerstlf.: 946-73 1 82

Postboks 398
4001 Stavanger



Frikommune – eller kommunefrieri

Bydelsavisa for Storhaug, nr. 1, årgang 1, 1989: Frikommuneprosjektet er på trappene - og Storhaug bydelsutvalg i ferd med å kaste seg inn i det. Nye, ansvarsfulle oppgaver venter våre lokalpolitikere like om hjørnet. Fra neste høst skal de ta politiske beslutninger som få bydelspolitikere før dem har blitt tiltrodd. De tar bydelen og dems framtid i «egne hender», foreløpig for noen år framover. En ting har de alle felles: troen på at Storhaug bydel kan bli en enda bedre bydel å bo i med egen administrasjon og større nærhet til velgerne.

Med disse ordene ble første nummer av bydelsavisa lansert i april 1989 – samtidig som alle beboerne på Storhaug for første gang fikk informasjon om frikommuneprosjektet og presentasjon av bydelspolitikere rett i postkassen for aller første gang.

Siden kastet politikere seg inn i det. Med åpent blikk og åpent sinn. De har styrt «skuta» mot sikker suksess. I følge evalueringsrapporten får storhaugpolitikere mer ut av hver krone enn kommunen klarer - og gir bedre kvalitet på sin service. Men de har langt fra vært alene. Bydelsansatte har, tildels med uante egne ressurser og flittig bruk av fritid, stått bak og gjort en kjempeinnsats for et prosjekt de har trodd på – og ivret for. Det er heller ikke så få enkeltpersoner, lag og foreninger i bydelen som skal vær med å dele æren. Om og hvis og dersom den æren noensinne skal tildeles.

For mens Storhaug fortsetter å tro på sitt prosjekt, på desentralisert forvaltning og nærhet mellom politikere og velgere, ja - så snakker hele verden - i allefall de som sitter nærmere toppene i bykommunene og nærmere Storting og Regjering - om kommunesammenslåing. Det store i Norge for tiden er det motsatte av desentralisering. Nemlig sentralisering. I beste Christiansenutvalgske ånd. Det «heteste» i vår region er kommunaminister Gunnar Berges betraktninger om at Randaberg og Sola vil være ypperlige kommuner å «spe på med» for Stavanger. Ikke minst arealmessig. Hvordan den samme Berge har tenkt å få tillatelse til å bygge høyblokker på kålåkeren til bonden Hattestad er et spørsmål vi skal la stå uberørt. Det som er sikkert er at Berge, i likhet med svært mange andre, har latt seg overbevise om at «stort er flott». Selv om det altså ennå finnes idealister og ildsjeler, blant annet på Storhaug, som mener «smått e godt».

Det var mange som jublet da Storhaug og Jåtten bydel ble tildelt frikommunestatus. Jubelen steg i takt med suksessen. Det kan vise seg å bli en blåmandag for det jublende folket når Stavanger skal bruke sin erfaring med å drive desentralisert forvaltning som et argument for å innlemme småkommunene rundt seg i den store herligheten. I sitt «frieri» til nabo-kommunene. For, om vi forstår rådmannen rett, var forsøket aldri ment å være et eksperiment for bydelenes del. I så fall ville han vel tatt hensyn til evalueringen når han nå forslår slutt på frikommuneprosjektet?

Adresse:
Karlsminnegate 6A, 4014 Staavnger
Tlf.: 51 50 86 02
Fax: 51 50 86 05

Utgiver:
Storhaug bydelsutvalg

Avisstyre:
Finn Toresen (leder), Torgrim Olsen og
An-Margritt H. Stendahl

Redaktør:
Turid Fiksdal
Tlf.: 51 52 18 55 (P)

Annonsesalg og distribusjon:
Nylund skolekorps
Kontakttelef.: 51 50 86 02

Sats: Randaberg bygdeblad

Opplag: 6.800

Trykk: Rogalands Avis

BYDELSAVISA FOR STORHAUG

FOR EGEN REGNING

Debatten om inntak til barneskolene – et apropos

Inntaket av 1. klassinger til skolene i bydelen har vært en tildels glohet potet i bydelen de siste par årene. Foreldreengasjementet har rimeligvis vært sterkt og etter hvert godt organisert - ikke minst ved at FAU på skolene har gått inn i prosessen på en strukturert måte.

Den administrative håndtering av inntakene kunne vært bedre - og ikke minst startet tidligere og vært åpnere i forhold til foreldrene.

Bydelsutvalget behandlet i april-møtet prosedyrene for inntak av 1. klassinger. To forslag ble til slutt satt opp mot hverandre: Administrasjonens forslag fikk Høyres og de øvrige borgerlige partienes støtte. AP og SV samlet seg om et forslag som avvek fra flertallet på to vesentlige punkter:

1. Tidlig informasjon i forpliktede former til foreldrene.
2. Et mer forpliktende samarbeid

med foreldrenes organer i prosessen som leder fram til endelig vedtak.

Det bør understrekes at begge forslag utvetydelig plasserer det endelige ansvaret for opptaket i bydelens organer.

Jeg registrerer med interesse at flertallet slik stemte ned både mer forpliktende former for informasjon til de saken gjelder - foreldrene - og mer forpliktende former for innflytelse fra foreldrenes organer i inntaksprosessen.

For de som på nært hold har fulgt inntaksprosessen de par siste årene, stilles stemmegivningen i et spesielt grellt lys.

Storhaug er som kjent forsøksbydel. Jeg er ikke i tvil om at også skoleverket er modent for et vesentlig mer forpliktende samarbeid med foreldrene og deres organer. Politikere er for langt borte fra skolens indre liv. De kan lite



Egil Larsen representerer Arbeiderpartiet i Storhaug bydelsutvalg.

annet enn å sette rammer og rammebetingelser, som blant annet sikrer svake gruppers interesser. Foreldrene er skolens egentlige oppdragsgivere. Dette bør på en helt annen måte enn i dag avspeile seg i skolens daglige liv. Temaet er overmodent. Jeg imøteser med interesse en videre debatt om emnet.

Egil Larsen

Werner Engevik 60 år

Werner Engevik, som representerer Høyre i Storhaug bydelsutvalg, fylte 60 år 8. juli. Jubilanten reiste bort på fødselsdagen, men feiret dagen med familie og venner med grillfest på hytta dagen etter.

Engevik ble valgt inn i politikken og Stavanger bystyre som KrFs medlem i 1979. I 1983 trakk han seg imidlertid ut av partiet under en strid innad i 1983, og har ingen kontakt med motstanderne fra den perioden. Han ble gjenvalgt for en ny periode i Stavanger bystyre i 1983 som representant for Partipolitisk Uavhengige. Etter den perioden trakk han seg for en



Werner Engevik

tid ut av politikken. Da hadde han vært medlem av blant annet boligstyre, teknisk styre og selvbyggerutvalget. I 1987 meldte han seg inn i Høyre.

I dag er han, foruten medlem i Storhaug bydelsutvalg, medlem av Høyres hovedstyre i Stavanger.

Werner Engevik har engasjert seg på flere felt enn de rent politiske, noe som kommer klart fram i

hans argumentasjon på møtene i bydelsutvalget. Han er blant annet nestleder i tilsynsrådet for Stavanger kretsfengsel, leder i styret for St. Johannes aldershjem og leder av Storhaug klientutvalg. I 24 år var han medlem av Johannes menighetsråd, og var også med i miljøutvalget som utarbeidet miljøplanen for Stavanger kommune. Han har vært engasjert i arbeidet for å hjelpe stoffmisbrukere og deres pårørende. Han var leder i styre for Miljøsenenteret fram til 1992, medlem av Landsforbundet mot stoffmisbruk og en av lederne i «Norden mot Narkotika» - hvor han også var medlem av en gruppe som koordinerte organisasjonens arbeid i de fem nordiske land.

Til daglig er Werner Engevik finne ved Stavanger ligningskontor, hvor han har vært ansatt i 30 år - siden 1982 som ontorsjef. Han har vært gift med sin Sigrunn siden 1960, og de har to døtre og en sønn.

Neste nummer av
Bydelsavisa
for Storhaug
kommer ut

onsdag 19. okt.

Innleveringsfrist for

annonser og stoff

fredag 7. okt.

Advokat

REIDAR HUNSDAL

Adv.firm. GEIR OSMUNDSEN

Suldalsgt. 9 (Inng. Vikedalsgt.) - 4012 Stavanger
Tlf. / Fax: 51 53 53 32

Famillesaker (samboeravtaler, særæie, sep., skilsmisse, barneforhold, arv og skifte)

Barnevern - Trygdesaker - Utlendingssaker - Kontrakter - Straffesaker -

Prosedyre - Almindelig praksis

Fri rettshjelp - konf.innt. 1/2 t. kr. 250,-
konferanse kveld / lørdag, etter avtale.

Eldre raser mot røykeforbud:

Boikotter Midjord bydelshus

Etter at den nye røykeloven trådte i kraft 1. juli i år, har de eldre med full oppslutning bestemt seg for å boikotte Midjord bydelshus. Dette gjelder såvel røykere som ikke-røykere.

- Vi er skuffet og bitre over politikernes trangsynt-
het og føler at vi regelrett har blitt kastet ut av
bydelshuset, sier Berly Sivertsen.

Av Ole G. Ueland

Berly Sivertsen var sammen med flere andre eldre i bydelen en ivrig bruker av Midjord bydelshus. Her holdt de blant annet møter og utlodninger. I pausene gikk drøsen over kaffekoppene og de som ville tok seg en røyk på røykerommet. Helt inntil første juli i år. Da trådte den nye røykeloven i kraft og gjorde dermed bydelshuset røykfritt. Dette har vekket sterke reaksjoner blant

de eldre:

- Med 100 prosent oppslutning, både fra røykere og ikke-røykere, bestemte vi oss for å boikotte bydelshuset. Vi føler at vi ikke lenger har noe der å gjøre. Det er ganske utrolig at bydelspolitikere mener at eldre mellom 70 og 85 år skal stå ute å røyke i all slags vær. Det kan ikke være meningen at de vil få oss til å slutte å røyke. Det er det samme

Torgrim Olsen:

- Sentrale retningslinjer



- Røykerommet på Midjord bydelshus er ikke godkjent som røykerom etter de nåværende forskriftene. Røykerommet skal være isolert, noe det ikke er, og det skal også ha et separat vifte-system. Det som nå blir gjort er at brukertilvalget for bydelshuset vil utrede hvor mye et godkjent røykerom vil koste. Byarkitekten står for ombyggingen. Hvis dette blir gjort kan de søke om dispensasjon fra røykeloven. Før den tid er det ikke noe vi kan foreta oss, sier leder av Storhaug bydelsutvalg, Torgrim Olsen (A).

HA INVEST AS

Meget gunstig rente!

- KJØP AV BOUG
- KJØP AV SELVEIERLEIUGHET
- REFINANSIERING

St. Olavsgt. 13, 4005 Stavanger
Tlf. 51 53 56 95 - 51 53 66 21



- Vi er skuffet og bitre over politikernes trangsynt-
het og føler oss regelrett kastet ut av Midjord bydelshus,
sier tidligere brukere av Midjordbydelshus. Nå har både røykere og ikke-røykere bestemt
seg for å boikotte bydelshuset.

som å lære gamle hunder å gjø,
sier Berly Sivertsen.

Røykerommet inntakt

- Vi hadde besøk av byarkitekten som mente at røykerommet var helt inntakt. Både inn- og uttrek-
ket fungerte som det skulle.

Selv eldre som har astmaproble-
mer og er ikke-røykere sier at de
ikke merket noe ubehag ved at
røykerommet var i bruk. Jeg had-
de også faste rutiner etter at røy-
kerommet var brukt. Vinduene
ble åpnet for lufting og askebe-
grene tømt. Dessuten ble røyke-
rommet bare benyttet i pausene,
sier Berly Sivertsen.

Nei til dispensasjon

- Vi har vært i kontakt med lede-
ren for bydelsutvalget, Torgrim
Olsen (AP), om dispensasjon fra
røykeloven, men han står hardt
på sine meninger. Det sitter folk i
bydelsutvalget som nesten aldri
har satt beina sine innenfor
bydelshusets dører. Nå føler jeg
at de har kastet oss ut. Det er ikke
meg dette går hardest utover,
men de svakeste. Jeg vet hvor jeg
kan treffe folk også andre plas-
ser, men for mange av de eldre
har bydelshuset vært deres andre
hjem. Jeg har alltid forsøkt å tale
deres sak, men denne gangen
føler jeg at jeg stanger hodet i
veggen, sier Sivertsen.

Et bydelshus for alle?

- Som medlem av forskjellige
organisasjoner har jeg lagt ned et
stort arbeid ved huset. Vi har
bevilget penger til bydelshuset og
et nytt kjøkken, nye stoler og
bord er blant annet et resultat av
dette.

Jeg satt selv i husstyret helt til
denne saken dukket opp. Nå føler
jeg at jeg ikke lenger har noe på
huset å gjøre og har bestemt å
trekke meg. Skuffelsen er stor og
jeg føler meg bitter. Jeg trodde
bydelshuset var åpent for alle. Nå
har vi begynt å lete etter en annen
plass hvor vi kan møtes, sier
Berly Sivertsen.

Et bydelssenter for alle

Bergeland bydelssenter
skal være et positivt til-
skudd til beboerne i
bydelen og være med på
å bygge opp et godt nær-
miljø. Det er viktig å få
fram at Bergeland er et
bydelssenter for alle i
bydelen, sier avdelingsle-
der for bydelshusene
Bergeland og Midjord,
Astrid Gjuvland.

Av Ole G. Ueland

Bergeland bydelssenter, som
før var et rent eldresenter, er
gjort om til bydelshus. Huset
blir nå brukt av blant annet mor
og barn - grupper, beboerfore-
ninger, og Storhaug arbeiderlag.
De to sistnevnte har begge lør-
dagskafé én gang hver i måne-
den. Ellers så er det en utstrakt
kursvirksomhet og huset blir
også leiet ut til blant annet dåp
og konfirmasjon.



Bergeland er et bydelssenter
for alle i bydelen, sier avde-
lingsleder for bydelshusene
Bergeland og Midjord, Astrid
Gjuvland.

- Hvis noen i bydelen ønsker å
sette i gang med noe, er det meg
de skal kontakte. Dette gjelder
også hvis de lurer på noe i for-
bindelse med aktivitetene som
foregår på huset. Jeg er kontaktperson både for Bergeland og

Midjord bydelssenter. Bergeland
bydelssenter er ikke så stort,
noe som er med på å skape inti-
mitet. Huset er gammelt og dets
historie gjør det spesielt. Vi har
stor aktivitet for eldre, men
også andre grupper bruker
huset. Når det er lørdagskafé er
alle i bydelen hjertelig velkom-
ne og jeg ser gjerne at flere
møter opp, sier Astrid
Gjuvland.

- Det er et stort antall kurs som
blir holdt på Bergeland bydelss-
senter. I høst starter vi opp med
et nytt snekkerkurs på kvelds-
tid. Dette er spesielt myntet på
yngre og foregår i våre flotte
snekkerlokaler. Vi har et kurs
for hørselgrupper hvor foreldre
med barn mellom null og ett år
får veiledning. Det siste kurset
jeg vil nevne er et svømmekurs
for voksne som foregår på St.
skole på mandager. Beboerne i
bydelen vil få mer informasjon
om ulike kurs i en folder som
blir delt ut til alle i bydelen, sier
Astrid Gjuvland.

«Fiks ferigge ferie»

Av Thomas Dahl

- Kan du smøra ei tjokke skjeva me sokker?, spør en liten gutte-pjokk med store blanke «syns synd på meg»-øyne. - Hu mor va'kje heilt goe i dag mårrer!, legger han til som en forklaring. Han er ni år, heter Leif og er en av syv unger som i uke 31 skal være med i Storhaug Ferieklubb. I syv uker skal det være og med nye unger hver uke. Nye, uthvilte, rastløse og forventningsfulle. Lederne derimot er de samme gamle - fra uke en til uke syv. Gamle ja! Gjennom alle de foregående seks ukene har jeg slept meg fra besøkssted til besøkssted som en vandrende klynge av sammenfiltrede siamesiske tvillinger. Straks det lykkes meg å rive løs to, fester det seg tre nye. Rundt ankene, i kraven og i håret. Hylende av skadefryd måler de hvilke av bitemerkene

som går lengst inn i kroppen min. Gudrunns i høyre skulder eller Catos i venstre lår. - Cato! Som den gutten kan bite. - Åh ja, så é eg allergisk mod hest, sier Anita med rennende øyne og nese og forsvinner rundt svingen på en ponny på Jåtten Fritidsgård. - Nå er're vist min tur, sier en sliten ferieklubbassistent fra en annen bydel og setter i vill galopp etter Anita og ponnyen.

Jeg har ikke alltid vært seksti år. Rett før sommerferien var jeg faktisk bare 27, men det er vel-

dig, veldig lenge siden! Siden den gang har vi besøkt bondegårder, muséer, kino, badeplasser, Fugleparken, Mississippi friluftssenter, kulturverksted, Dalsnuten, Lindøy og mye, mye mer.

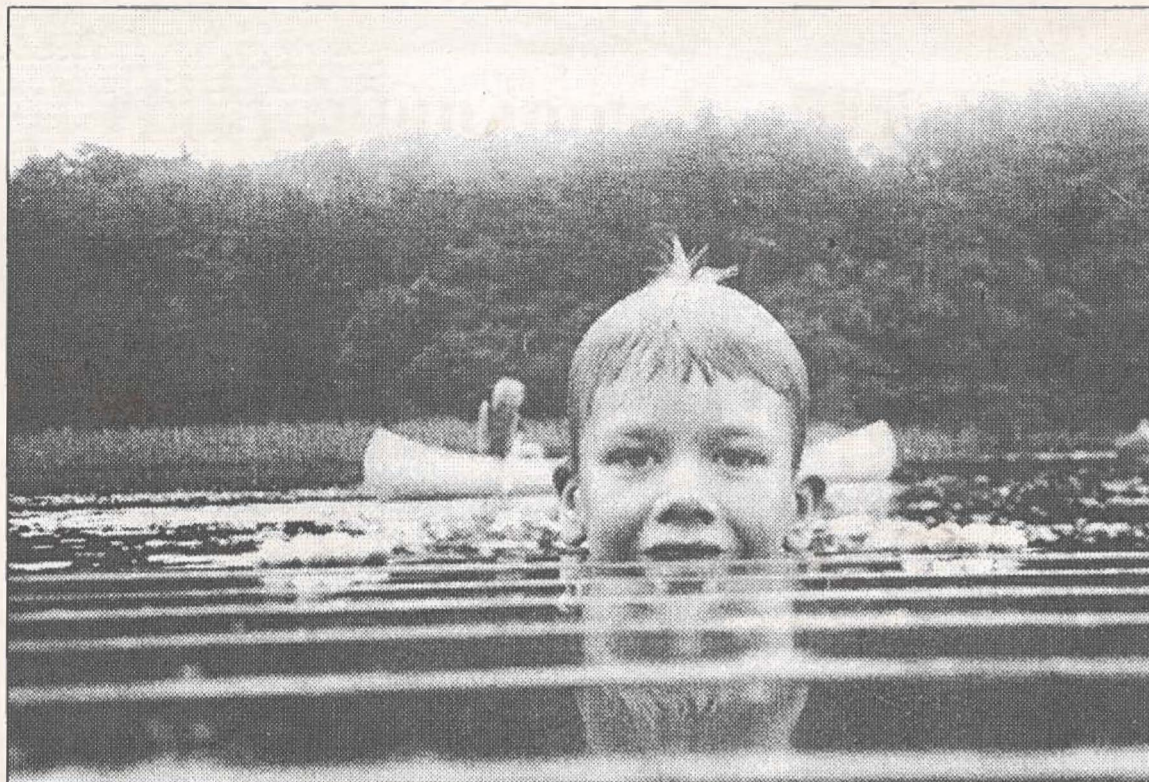
Tidligere var Storhaug Ferieklubb selv ansvarlig for sitt program. Nå styres alt sentralt av «Fiks Ferigge Ferie» - noe vi er svært fornøyde med. - Kan eg få bo her?, spør Anne Lise og er tydelig fornøyd med opplegget. - Hva tror du mor hadde sagt da?, prøver jeg tappert. - Mor har flytta samen med kameraten te an

far, får jeg til svar. Hva skal du si da?

For å være med som leder for en ferieklubb må man gjennom kurs i førstehjelp og livredning. Gamle «travere» på godt over førti år har svømt for livet for å nå ned til dukken på fire meters dyp i Stavanger svømmehall. Kravene er strenge og sikkerhe-

ten henger høyt. Ulykker hos ferieklubbene hører absolutt til sjeldenhetene.

En uke igjen og ferieklubben er slutt for i år. Vemodig må jeg innrømme at det skal bli et lang år å vente før jeg igjen skal få gleden av å «plages» av ungene i Storhaug Ferieklubb. - På gjensyn, unger!



NYMAN'S GLASS

Skal du skifte vinduer

Bruk bydelens egen glassmester

Ryfylkegt. 70 - 4015 Stavanger - Tlf. 51 52 04 82

PRODUSENT AV:



BIRGER JOHNSEN

STEININDUSTRI

Sandeidgt. 21 - Tlf. 51 52 18 84
Postboks 395 - 4001 Stavanger

Gravmonumenter i enhver utførelse

SKIFER: Trappetrinn - Peisplater - Fliser - Bruddheller m.m.
MARMOR: Bordplater - Vindusplater - Fliser m.m.



Myhre Rør A.s

AUT. RØRLEGGERFIRMA

SANITÆR - VARME - SPRINKLER - KJØLING

Støperigaten 33
Postboks 1648 - Kjølvene
4004 Stavanger

Telefoner:
51 56 36 19
51 56 36 18



Systemtransport AS

Vindmøllebakken 2, 4014 Stavanger. Vakt nr. et. kl. 16 - 060-71

Ryfylkegt. Stvgr.
og Dusevikbasen
i Randaberg

Bosscontainere
på dagen - ring:
Tlf.: 51 56 77 88
5 dager
uten leie!

Mottakstasjoner for bosstømming:

Systemtransport AS

Bydelend eneste bakeri og konditori



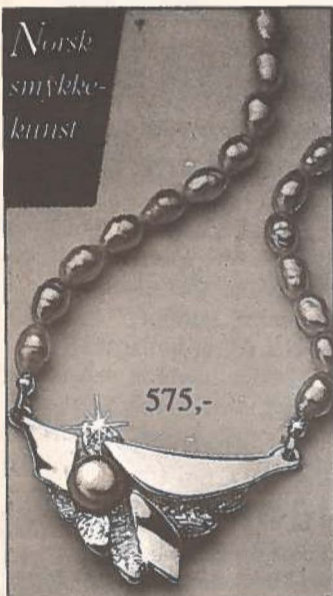
Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54a

J. H. Catering Finnestad A/S

Pedersgt. 20
4013 Stavanger
Telefon 51 89 42 10
Telefax 51 89 42 51



SELSKAPSMAT • KOLDTBORD • GRILLMAT •
SMØRBRØD • COCTAILS ETC.
MESSER • FIRMA-ARR. • BÅTTURER • BRYLLUP ETC



*Tidløst og vakker
- en glede
å gi, en glede å få*

aha
design

GULLMED
Karl Svendsen

STAVANGER
Pedersgaten 6

Telefon 51 89 30 79

Ny bydelspoliti:

Samarbeid og tillit på dagsorden

– Bydelspolitiet skal være et tilbud til alle i bydelen og jeg har som mål å oppnå god kontakt med beboere og ulike fagetater, sier Hans Christensen. I høst tiltrådte han som ny bydelspoliti for Storhaug bydel.

Av Ole G. Ueland

– Jeg bor selv i bydelen og føler ofte at jeg er på jobb 24 timer i døgnet. Arbeidstiden min er regulert og jeg ønsker helst å bli brukt mens jeg er på jobb. Allikevel er det klart at som bydelspoliti er man også forpliktet til å ta et tak på fritiden. Som bydelspoliti for Storhaug bydel har jeg også ansvar for Hillevåg. Tilsammen er det et område som omfatter rundt 20000 mennesker og det sier seg selv at jeg ofte føler at tida blir for knapp, sier Hans Christensen.

Mål for bydelen

– Storhaug er i sammenligning med andre bydeler en relativt

sterkt belastet bydel når det gjelder kriminalitet, noe jeg tror kommer av at bydelen er så sentrumsnær. Et hovedmål for meg som bydelspoliti vil da være å få ned kriminaliteten, men det oppnås ikke ved å knipse med fingrene. Det er viktig å oppnå god kontakt med beboere og ulike fagetater. Jeg vil forsøke å nå de unge ved å oppsøke de ulike skolene samt Nylund fritidsklubb. Utenom dette kommer jeg til å drive oppsøkende arbeid blant ungdom i bydelen. Dette må skje hvor ungdom oppholder seg og på deres egne premisser. Det handler om å vise tillit og få tillit tilbake. Det er viktig at ungdom forstår at politiet ikke er noe skummelt som bare skal kontaktes hvis noe kriminelt har skjedd, sier Hans Christensen

Hans Christensen startet å jobbe i politiet i 1981. Bak seg har han to år i Oslo og 11 år i Stavanger. De fleste av disse i ordensavdelingen, men også et år i kriminalavdelingen. Siden 1987 har han jobbet i hundepatruljen. Organisasjonsarbeid er et av hans interessefelt og han er selv medlem av styret i Stavanger politilag. På fritiden går det meste av

tiden med til datteren på to år, turer med hunden og dømning av håndball.

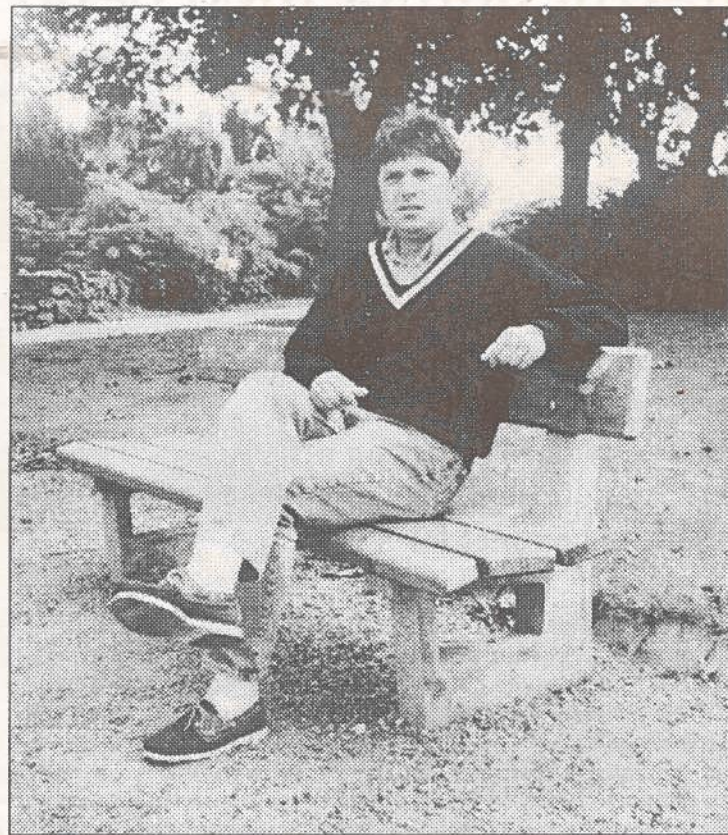
Et bydelspoliti for alle

– Det er viktig å få fram at bydelspolitiet er et tilbud til alle i bydelen, men vi har to prioriterte grupper - ungdom og eldre.

Primærgruppa er ungdom. Vi vet at det har vært problemer med at ungdom trekker ned i sentrum i helgene. Som et ledd i å forhindre at dette skjer, forsøker vi nå å få i stand et diskotek til ungdom på lørdager. Et slikt tilbud finnes ikke i dag. Hvis ungdom er i faresonen er det som oftest skolen som først ytrer bekymring. Da kontakter de enten sosialkontoret eller oss. Disse tre instansene har et veldig flott samarbeid, sier Hans Christensen.

Forebyggende arbeid

– Mange vet lite om hvilke arbeidsoppgaver bydelspolitiet har. Det er viktig å skille mellom kriminal- og bydelspolitiet. På kriminalavdelingen er de ute etter å oppklare saker, mens bydelspolitiet driver forebyggende arbeid. Det er allikevel viktig å få fram at



Jeg har som mål å oppnå god kontakt med beboere og ulike fagetater, sier Storhaugs nye bydelspoliti, Hans Christensen.

vi er politimenn og ikke sosialarbeidere. Vi forsøker å være så tilgjengelige som mulig og oppfordrer folk til å ringe oss, men ikke i akutte situasjoner. Da må kontakte ordensavdelingen ikke oss, sier Hans Christensen.

Kjempe - ÅPNINGSTILBUD

- SE VÅRE PRISER -
Torsdag, fredag og lørdag

Store EGG pr. brett	kr. 45,00
Klink EGG pr. brett	kr. 30,00
Norsk LØK pr. kg. KUN	kr. 6,50
10 kg. gode POTETER (Kers Pink)	kr. 39,00
AGURK pr. stk	kr. 8,00
Store norske TOMATER pr. kg.	kr. 18,90
BANANER pr. kg.	kr. 6,90
GULROT vasket/uvasket pr. kg.	kr. 5,00
BLOMKÅL store pr. stk.	kr. 10,00
GULEROT bunter KUN	kr. 6,90
HODEKÅL pr. kg.	kr. 3,50

Stavanger største SJOKK - SALG
PURRE pr. kg. kr. 14,00

Frukt og Grønt

Støperigt. 15

Vis a vis Rema 1000, Euro Pris

Åpen alle dager 10-19 • fiørdag kl. 16

RING

51 89 86 00

SÅ FÅR DU VITE
HVORFOR

VILLAEIERE PÅ STORHAUG

KAN FÅ FORSIKRET

SINE HUS TIL EN

FORNUFTIG PRIS

OG SAMTIDIG FÅ DET

BESTE PRODUKT!

 UNI STOREBRAND

Fine, pliktoppfyllende ungdommer

Ungdommer med egne sommerslagere

Av Ole G. Ueland

– Fine, pliktoppfyllende ungdommer, sier daglig leder av Midjord bydelshus, Torhild Halvorsen. Hun henviser til de rundt 30 arbeidsglade ungdommene som i sommer jobbet intensivt i 14 dager og utførte i alt 93 oppdrag. Småjobbsentralen er blitt en sommerslager som er kommet for å bli.

I år som i fjor stilte arbeidslyste ungdommer seg til disposisjon for småjobbsentralen og utførte arbeid som rengjøring, maler- og hagearbeid. Igjen for dette fikk de 45 kroner i timeslønn og masse gode erfaringer.

– De ulike jobbene som ble utført i år var i stor grad de samme som i fjor. Men vi hadde også noen nye oppdrag, blant annet hjelp til Skipper Worse og Sosial-kontoret, sier Torhild Halvorsen.

Gode erfaringer og fornøyde brukere

Da Småjobbsentralen ble opprettet var det med tanke på å skape et bedre nærmiljø i bydelen. Målet var at det skulle knyttes kontakter mellom unge og eldre. Målsettingen er nådd – og muligens mer enn det. Både ungdommene og de eldre er fornøyde og Småjobbsentralen er blitt verdifull for bydelen.



– En gjeng fine, pliktoppfyllende ungdommer, sier daglig leder av Midjord bydelshus, Torhild Halvorsen om ungdommen som deltok i sommerens Småjobbsentral. (Arkivfoto)

– Både ungdommene og de eldre er veldig fornøyde med denne ordningen. Etter endte oppdrag hadde ungdommene mye å fortelle. Blant annet var det mange som var positivt overrasket over den gode oppvarningen de fikk. Utbyttet ungdommene sitter igjen med etter å ha arbeidet for Småjobbsentralen en sommer kan være mangedelt. De tjener gode penger og jeg tror også at de blir mer sikre på seg selv. Dette

la jeg spesielt merke til hos dem som også var med i fjor. Tilbakemeldingene fra brukerne har omtrent også bare vært positive. I løpet av sommeren fikk vi bare én klage etter 93 fullførte oppdrag, sier Torhild Halvorsen.

Ovetskudd på arbeidskraft

Med en stadig stigende arbeidsledighet de siste årene har tallet på

sommerjobber sunket betraktelig. Dette har ført til større kamp om færre jobber, noe som også Småjobbsentralen fikk merke sommer.

– Vi fikk forespørsler fra ungdom i andre bydeler som hadde fått om dette tilbudet og ønsket å stå i le opp. Også foreldre ringte og spurte om det var plass for barn deres. Dessverre måtte vi si nei takk. Da hadde vi allerede fått enn nok av arbeidskraft, sier Torhild Halvorsen.

Småjobbsentral også i høst

– Fem ungdommer fra Småjobbsentralen fikk faste avtaler med brukerne. I høst vil brukerne kontakte disse direkte for å få utført småjobb. Ellers så er det å nå ut at vi fortsatt har 12 ungdommer som også i høst vil utføre arbeid for Småjobbsentralen. Jobbene vil da bli utført om ettermiddagen eller i helgene. Trenger du hjelp til noe er det fortsatt bare å ringe Midjord bydelshus på tlf. 51 36 61, sier Torhild Halvorsen. Småjobbsentralen har mottatt «dagens blomst» for sitt arbeid i Småjobbsentralen på Midjord bydelshus.



Skanem

Glassmesteren i Sentrum
BRØDREGATEN 18. Tlf. 51 89 19 19

ELVIGS GLASS

ALT I GLASS, SPEIL, BLY & "MESSING".
Raskeste levering - til rimelig pris!

FOR ET GODT TILBUD -
TA KONTAKT MED GEORG !!

HÅKON DAGLIGVARE

Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

Kjører ut varer hver fredag formiddag.

Utkjøringen er gratis!

VI HAR OGSÅ TIPPING!

Paradissvingen 1.

Barn, brudepar og portrettfotografering.
Reklame- og industrifotografering.
Eget fargelaboratorium.
Innramming.



FOTOGRAFMESTER
THOR E. ESPELAND

PARADISSVINGEN 1. 4012 STAVANGER

TELEFON: 04 52 83 55 - 04 52 29 86

TELEFON: 51 52 83 55 - 51 52 29 86

FØRERKORT

MC kurs 21. september
A.D.R. kurs 30. september
C.D.E kurs 3. oktober
B kurs 10. oktober

Påmelding tlf. 51 89 30 80
Nytorget 8

st

STAVANGER TRAFIKKINSTITUTT

— AUTORISERT TRAFIKKSKOLE —

BERGESEN & AS



— VI SKAL VIDERE

Anne Elisabeth og Ilan:

– Kjekt at vi har møtt hverandre

De to familiene møtte hverandre for første gang i mai etter at de var blitt koblet sammen gjennom Frivillighets-sentralen – og siden har det blitt mange hyggelige besøk og fellesturer på stranden i fint sommervær.

Av Ole G. Ueland

– Vi synes det er kjekt at vi har møtt hverandre, sier norske Anne Elisabeth Pedersen og innvandreren Ilan. I februar leste Anne Elisabeth en annonse om vennskapsfamilier i Bydalsavisa. Hun ble tent på idéen og kontaktet Frivillighetssentralen. Over telefon ble Ilan og hans familie tilbudt å være vennskapsfamilie og Beate Kvia fikk ja som svar. Det er knyttet et varmt vennskap familiene imellom og nå håper de at det kan vare.

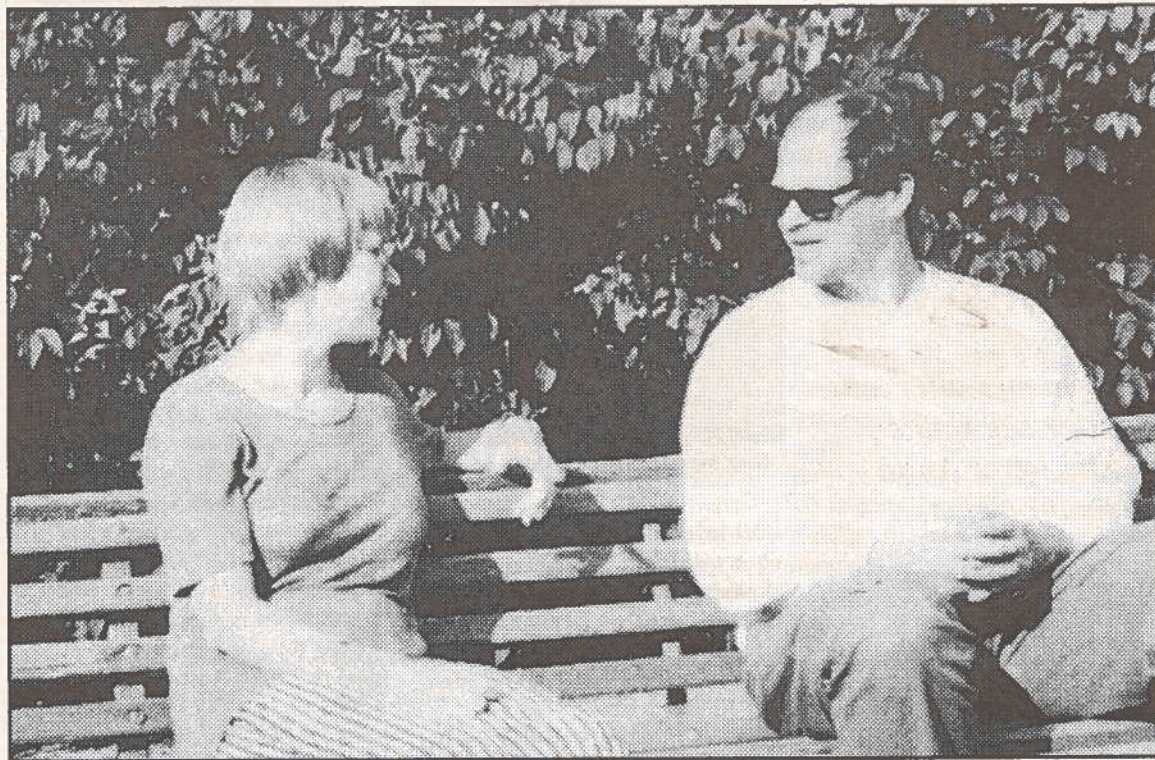
Ingen kulturproblemer

– Vi har hatt problemer med å få kontakt med beboerne i bydelen. Jeg kjente mange mennesker igjen på fjesene, men ikke noe mer. For et par år siden forsøkte vi å skaffe reservebesteforeldre, men jeg tror mange eldre er skeptiske til å ta på seg et slikt ansvar. Så fikk jeg et tilbud fra Beate Kvia. Jeg stilte meg veldig positivt til dette og gledet meg til vårt første møte med den andre familien. Mange tror sikkert at kulturforskjeller er et hinder, men det har til nå ikke vært noe problem. Vår familie er spesielt kulturfri.

Vi tok ikke med oss noen kultur hvor vi kommer fra og vi har ennå ikke opparbeidet oss noen norsk kultur. Det er også forskjeller i kultur mellom by og land her i Norge. Vi har få språkproblemer og når de forekommer spør vi bare én gang til, sier Ilan.

– Ta initiativ!

– Jeg tror det vil ta halvannet til to år for at vennskapet skal gro skikkelig fast. Det er fint at begge



Norske Anne Elisabeth og innvandreren Ilan er glad for at de to familiene har møtt hverandre og kan ha det hyggelig sammen på fritiden.

familiene har barn på samme alder. Felles interesser gjorde startfasen i vennskapet mellom

våre to familier enklere. Vi anbefaler beboere i bydelen til å ta initiativ til å møtes og bli bedre

kjent. Frivillighetssentralen er et fint alternativ de kan benytte til dette, sier Anne Elisabeth.

Vennskap på tvers av kulturer

I år har Frivillighetssentral satt seg som mål å integrere flyktninger i lokalmiljøet. Med erfaringer hentet fra et liknende prosjekt i Sandnes, har man valgt å bruke vennskapsfamilier som redskap. Til nå er det opprettet seks vennskapsfamilier i bydelen - fem av dem gjennom Frivillighetssentralen.

Av Ole G. Ueland

– Jeg tror at vennskap mellom nordmenn og utlendinger kan dempe fremmedfrykt og bygge opp en større antirasistisk holdning. Begge parter kan ha glede av å treffe folk med forskjellig erfaring og kulturbakgrunn, sier prosjektleder for Frivillighetssentralen, Beate Kvia.

– Frivillighetssentralens rolle i dette prosjektet er å formidle kontakt. Vi mottar ønsker fra nordmenn som ønsker seg venner. De blir så innkalt til et intervju hvor vi forsøker å bli bedre kjent slik at det blir enklere for meg å finne ut hvem som passer med hvem. De fleste av familiene som allerede er opprettet tror jeg fungerer perfekt, men det er ikke alltid vi kobler de rette kontaktene. Vi lærer stadig og blir nok etterhvert flinkere til dette. En vennskapsfamilie fungerer som et



Frivillighetssentralens rolle i dette prosjektet er å formidle kontakt, sier prosjektleder Beate Kvia i Frivillighetssentralen.

vanlig vennskap og baseres på gjensidighet familiene i mellom. Vi kan tilføre familiene idéer og sende ut invitasjoner hvis det er ønskelig, men ellers er de overlatt til seg selv, sier Beate Kvia.

– Vi søker barnefamilier, familier uten barn og enslige til dette prosjektet. Det er allikevel ikke å legge skjul på at resultater fra

Sandnes-prosjektet anser barnefamilier som vennskapsfamilier som mest vellykket. Dette kommer av felles interesser og den fine kontakten som knyttes mellom barn, sier Beate Kvia, som oppfordrer alle med tid og overskudd - og lyst til å bli kjent med nye mennesker og kulturer - til å skaffe seg en vennskapsfamilie.



CGG Norge

Compagnie Générale de Géophysique

Hetlanddsgt. 39 - 4012 Stavanger

Tlf. 51 89 03 00 • Fax: 51 89 09 55

Kvalitetsarbeid til en rimelig pris

NYTORGET RAMMEVERKSTED

Nedre Dalgate 4 - 4013 STAVANGER
Inngang Nytorget

Tlf. 51 52 05 13

Nå også åpent lørdager kl. 10.00 - 14.00

ABC hårdesign

Telefon 51 89 33 22

Åpningstider:

Mandag-Onsdag: 09.00 - 16.00

Torsdag-Fredag: 09.00 - 18.00 (19.00)

Lørdag: 09.00 - 13.00

**STØRST UTVALG FOR
DE MINSTE**

Olsen & Co a/s

ETABLERT 1884

Nygaten 4-6 - Sørengaten 17 - Tlf. 51 89 43 30

LÅN PÅ DAGEN

5000-30.000

– også uten sikkerhet

– utbetalt på dagen

– bruk det som du vil

RING 51 53 43 16

Ta kontakt m/Inger, Leif eller Ståle

Svensden & Moen a/s

Banegården Repr. for ELCON

HVER DAG
TIL KL. 19.00

TV
BIL
BAT
FERIE
REISER
MØBLER
OPPUSSING
HVITEVARER
FORBRUK M.M.

Ny ransel og sommerfugler i magen

Første skoledag er ny ransel, nytt penalihus - og sommerfugler i magen. I høst startet 18 seksåringer på Storhaug skole.

- Skoletilbudet til seksåringene på Storhaug skole virker som en førskole hvor det viktigste blir det sosiale og læringen mer eller mindre arter seg som en lek, sier lærer Anita Kippenbrock Dale.

Av Ole G. Ueland

- Nå tror jeg vi begynner, sier Anita Kippenbrock Dale som er lærer på Storhaug skole. Rundt henne sitter 18 spente og forventningsfulle seksåringer i en halvsirkel. Noen kjenner hverandre fra før mens andre ikke kjenner noen



Godt med en hånd å holde i på den store dagen.

i det hele tatt. Da er det godt å ha en trygg hånd å holde i. Første skoledag får også foreldrene lov til å være med.

- Jeg syns dere skal få bestemme hvilken sang vi skal starte med, sier Anita.

- Bæ, bæ lille lam, kommer det fra en nybakt elev.

- Kan dere mange vers også?, spør Anita.

- Bæ, bæ lille lam havna i en dam, gikk på restaurant eller skulle kjøre bil, kommer det fra seksåringene og synger i vei av full hals.

Rektor på besøk

Så kommer det en mann med skjegg og briller inn døra. Anita forklarer at han er rektor - sjefen på skolen.

- Dette er en spennende dag både for dere og for oss på skolen. I dag har vi til og med heist flagget ute i skolegården og det er det ikke hver dag vi gjør. Jeg håper dere får det veldig fint her på skolen, sier rektor Karl Jan Søyland og forklarer at han må gå igjen. Han har mange som han vil ønske velkommen på denne årets aller første skoledag.

- Har dere lyst til å være her mer eller vil der gå hjem?, spør Anita. Svaret blir et rungende entydig ja!

- Syns dere at foreldrene skal gå hjem da?, spør Anita.

- Vi kan hive dem i bosskassen, kommer det som svar. Foreldrene

går hjem og den første skoledagen har for alvor startet.

Som en førskole

- Det viktigste for oss er at seksåringene skal kose seg her og gjerne finne nye kamerater. Opplegget virker mer eller mindre som en førskole og foreldrene må betale for å ha ungene her. Seksåringene går her fire timer fire ganger i uka. Som elever på Storhaug skole kan de benytte seg av skolefritidsordningen og skolefrokosten. Til «undervisningen» har vi to rom vi kan benytte. Det ene bruker vi til lekerom. Der har vi blant annet lego, dukker og en trampoline. Det andre bruker vi til klasserom, sier Anita Kippenbrock Dale.

Når læring blir en lek

For seksåringer arter ofte læringen seg som en lek. Lekser kan for eksempel være det å ta med seg en ting hjemmefra. Dette kan ofte være vanskeligere enn å sitte ned

og gjøre noe pratisk. Til i morgen skal jeg for eksempel gi dem i lekse å ta med seg det flotteste kosedyret de har.

I undervisningen legger vi vekt på skriftspråktrening - trening i å lese og skrive. De skal ha hørt at de finnes noe som heter bokstaver ord, setninger og rim og regler. Løpet av dette året, sier Anita Kippenbrock Dale.



Smykke og Diamantspesialisten

Mestergull

Gullsmed

Kristoffersen
GULL OG SØLVVAREVERKSTED

Lykke-
ringene

3 pk. Tennis-sokker

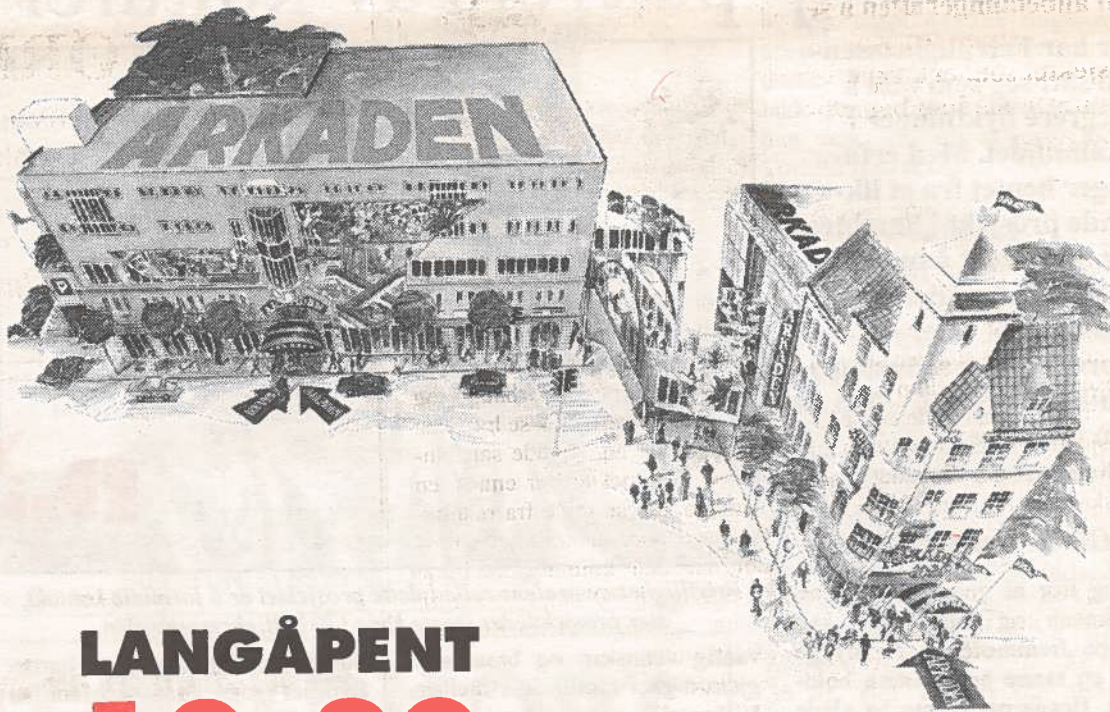
barn str. 24-39

før kr. 45,- **NÅ kr. 30,-**

Lindex

Arkaden - Telefon 51 89 52 65

Velkommen til Arkaden!



LANGÅPENT

10-20

LØRDAG

10-16

ARKADEN
MØTSTEDET I STAVANGER

ADELSTEN MOTEKLÆR • BRILLELAND • CAFÉ ARKADEN • CHANTAL BOUTIQUEW DAMEMOTE • CHRISTIANA GLASSMAGASIN • COMBI FRISØR • CUBUS MOTEKLÆR/PARFYMERI • DIN SKO • ENZO POLI SKO • BAKER BRUN • FIOLEN GAVEIDEER/HOBBY • G-SPORT • JÆGERS PARFYMERI • KAPPAHL MOTEKLÆR • KIOSKER • GULLSMED 1. KRISTOFFERSEN MESTERGULL • LINDEX MOTEKLÆR MARLBORO CLASSICS HERREMOTE • MIDDELTHON COLONIAL • MIQUE SPENNENDE DESIGN • MISTER MINIT FUKKBAR • NYE FOKUS LEKETØY • ODDS MATCH JEANSMOTE • POPCORN PALACE • PORART BILDER M. M. PORTOBELLO STRØMPE • RENS PÅ TIMEN • SKINN-FORUM • SLIPS & SKJORTEHUSET • TOLI IS/SMÅRETTET • VERO MODA UNG DAMEMOTE • VITA DROGERI • WORKING GIRL DAMEMOTE • ZTIL MODERN KORT/GAVER

EGEN PARKERINGSHELL I UNDERETASJEN • GRATIS ETTER KL. 16 (13)

Rådmannen vil stoppe frikommuneprosjektet

Rådmannen i Stavanger, Ole Hetland, vil sette en stopper for frikommuneprosjektet etter den modellen som i dag drives i Storhaug og Jåtten. I stedet foreslår han å innføre en såkalt minimumsmodell i alle bydeler, noe som innebærer at det utvidede ansvaret for kultur-, barnehage- og skolesaker som i dag er forvaltes av prøvebydelene, trekkes tilbake.

Bare ansvaret for helse og sosiale tjenester skal fortsatt være desentralisert til bydelene, dersom rådmannen får det som han vil. I sitt forslag til formannskapet skriver han at fordelene med å sentralisere funksjoner som tidligere har vært desentralisert i prøvebydelene, er at man letter sikrer den sentralstyrte politiske samordning på tvers av bydelsgrensene: «Man etablerer samtidig bydelspolitisk styring over et av kom-

munens største, og mest desentraliserte ansvarsområder, nemlig helse og sosial. Dette kan stimulere det lokalpolitiske engasjement.

Han peker imidlertid på at den største ulempene ved å velge den såkalte minimumsløsningen, er at man bare i mindre grad følger opp idealene bak områdemodellen, nemlig lokal samordning av lokale tjenester og nedbryting av tradisjonelle profesjons- og sek-

torbarrierer. I rådmannens innstilling, som omfatter overordnede prinsipper for organisering av de politiske organer i hele kommunen - blant annet spørsmålet om innføring av parlamentarisme og forslag til ny bydelsinndeling - skisseres fire alternative løsninger for bydelenens myndighetsområde basert på en såkalt normalmodell. Den innebærer at bydelene styres sentralt, og at bydelsutvalgene kan tildele midler til lokale foreninger og lag, avgjøre gatenavn, samt ha høringsrett i saker som angår bydelen. En såkalt null-løsning, betyr at normalmodellen gjøres gjeldene for alle bydeler, og forsøksprosjektet i Jåtten og Storhaug avvikles. En minimumsløsning innebærer at normalmodellen gjøres gjeldene for alle bydeler, men utvides til å omfatte samme myndighet innenfor helse

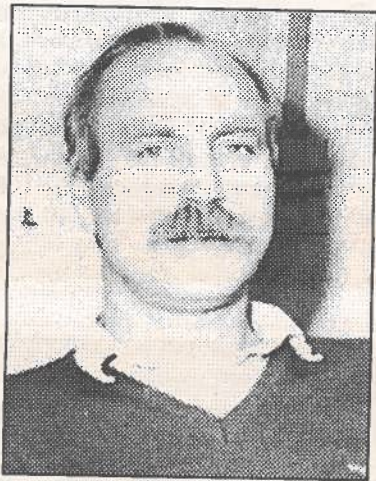
og sosiale tjenester som Jåtten og Storhaug. Det er dette alternativet rådmannen foreslår at formannskapet og bystyre skal velge. Han har likevel presentert en mellomløsning, et alternativ hvor alle bydelsvalg overtar tilnærmet samme myndighet som Jåtten og Storhaug, men at skole- og barnehage saker beholder sentralt. I maksimumsløsningen, overtar alle bydelsvalg samme myndighet som Jåtten og Storhaug. I begrunnelsen for ikke å innføre frikommune-status i alle bydelene skriver rådmannen: «Basert på erfaringene med forsøket i Jåtten og Storhaug, og andre omorganiseringer i kommunen, tar det lang tid før nye organisasjonsmønstre begynner å fungere. Dersom denne løsningen velges vil ordningen neppe ha satt seg før i siste del av kommende valgperiode. Derfor bør man ikke desentralisere ytter-

ligere funksjoner og fullmakter. Også forsøksordninger som igjen skaper store forskjeller mellom bydelsutvalgene, bør unngås i kommende bystyreperiode.» Han legger imidlertid til: «I likhet med null-løsningen kan maksimumsløsningen skape mer ro omkring den politiske (og administrative) organiseringen.... Organiseringen av de sentrale politiske organer forenkles også. Modellen har etter endel oppstartproblemer stort sett gått seg til i de to prøvebydelene. Spørsmålet er om det er politisk ønskelig å lage et så desentralisert politisk system som løsningen forutsetter.»

Hva politikerne finner ønskelig, vil komme fram når rådmannens forslag til modell for politisk desentralisering blir lagt fram for formannskapet 6. oktober og for bystyret 17. oktober i år.

«Tar ikke politiske signaler»

Rådmannen kan umulig ha oppfattet politiske signaler når han legger fram en innstilling som dette. Vi har dessuten en evalueringsrapport, som han velger å se helt bort fra. Jeg forstår ikke at han kan komme med anbefalinger uten å se på resultater av det prøveprosjektet som er utført. I det minste må han begrunne forslaget.



Torgrim Olsen (A).

Det sier leder i Storhaug bydelsutvalg, Torgrim Olsen (A). Han hevder at rådmannen både bør lytte litt nærmere etter politiske signaler - og at han bør ha en begrunnelse for å sette en stopper for desentralisert forvaltning.

- Da vi hadde en runde om prøveprosjektet med desentralisert forvaltning i vår, var det bare Fremskrittspartiet som uttalte seg positivt. Alle de andre politiske partiene ga positive signaler. Men disse kan rådmannen umulig ha oppfattet, sier Olsen.

- Jeg synes dessuten at rådmannen må gå ut og begrunnet hvorfor han framsetter forslag om å gjøre bydelsutvalgene om til hel-

se og sosialstyrer. Og begrunnelsen bør være at dette prosjektet har ikke prøvebydelene mestret. Hele grunnlaget for å drive prøveprosjektene i Storhaug og Jåtten har jo vært for å se hvordan det fungerer. Jeg trodde samfunnet var kommet lenger enn at en rådmann kan se vekk fra resultatet av det som er kommet i forkant når han kommer med en anbefaling, sier Olsen, og viser til evalueringsrapporten fra Rogalandforskning, som viser at prøvebydelene har lyktes. Blant annet har de oppnådd en svært stor grad av tverrfaglig samarbeid, større

utnyttelse av ressurser, og et kvalitativt bedre servicetilbud overfor beboerne.

- Hensikten med kommuneadministrasjon bør være, innenfor de rammene en har, å gjøre flest mulig av innbyggerne tilfreds. Rapporten fra Rogalandforskning viser at man har opp-

nådd det innen prøvebydelene. Derfor burde også rådmannen hatt en mer ydmyk holdning til spørsmålet om fremtidig organisering av bydelene. Både rådmann og politikere er satt inn i sine roller for å betjene innbyggerne, sier lederen for Storhaug bydelsutvalg.

BYGGEFIRMA
FØRLAND
TELEFON 51 89 05 88 - MOBIL: 94 67 51 34
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER




Alt innen rehabilitering
Bruk din lokale byggmester

Prix
- Alt til minipris -

Hvorfor gå ut av bydelen for å handle

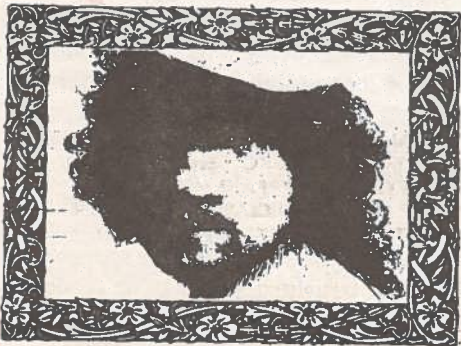
Prix
har både mat og drikke

Prix
Vi er her for akkurat deg

Asbjørn Klostergt. 39
Åpent 9-19 (9-16)

Kvalitets innramming

Vi foretar innramminger i Rolls Royce kvalitet til Lada priser.



A. G. Tobiassen
GALLERI - RAMMER
Langgt. 11, 4013
Stavanger

Tlf.: 51 52 30 20

Tannlege
**KJELL PER
HOGSTAD**

Langgt. 50,
4012 Stavanger
Tlf. 51 52 57 62 - 51 54 64 80
Også kveldsåpent

ukens tilbudsmeny

**LAVPRIS-
SLAKTEREN**
v/Bybru-tunnelen.
Haugesundsgt. 7

Her får du førsteklasses mat til virkelig lave priser. Så ta turen til den rimelige slakteren v/Bybru-tunnelen du også.

Kjøttdeig **49⁹⁰**
pr. kg KUN

Kjøttpølser **24⁹⁰**
Ekte pr. kg KUN

Grillpølser **29⁹⁰**
pr. kg KUN

Bacon **59⁹⁰**
pr. kg KUN

Husk ellers våre mange gode tilbud

ÅPNINGSTIDER:
Tastatorget og Haugesundsgt.
Mandag-torsdag kl. 9-16.30.
Fredag kl. 9-18. Lørdag kl. 9-13.
Gjensidigebygget
Mand., tirsd., onsd., fred. kl. 9-16.
Torsd. kl. 9-18. Lørdag kl. 9-13.

GABBA'S
På Tastatorget - I Gjensidige bygget - Sverdrups Plass
Den gode gamle kjøttbutikken



LESERBREV



Nylund fritidsklubb til Barnefilmfestivalen - 94

Lørdag fjerde juni reiste Storhaug barnefilmklubb til Barnefilmfestivalen i Sandnes med sin filmgruppe fra Nylund Fritidsklubb. 16 små unger og voksne benket seg tilrette i kinoens sal én, i påvente av den norske «høyere enn himmelen». Selv om man på lyden skulle tro salen var fylt opp til randen, var det våre unger som sto for denne effekten. Salen var i virkeligheten pinlig tom, utenom tre skuffede rissigorfjes som var kommet langveisfra for å presentere sine hjertebarn.

Først ble vi varmet opp med tre kortfilmer. Den norske animasjonen «Huset som Jack bygget» var en morsom, småpervers liten sak som effektivt rettet krøllene på en eldre frue fra en av Stavangers finere strøk, som hadde forvillet seg helt fram på første benkerad. Sveriges bidrag «Rasten» (var det ikke det den het da?) var en meget original ide, hvor man hadde laget tegnefilm ved hjelp av fløte og des-

sertsauer med svært god effekt (etter forholdene)! Det danske bidraget var nær ved å ta knekken på underskrevne. Med fuktige lommestørker og, skal vi være ærlige, like så fuktige underbukser, kunne vi bare konstatere at disse fem minuttene var verdt reisen i seg selv!

Som toppen på kaka avsluttet en nydelig, morsom og romantisk »Høyere enn himmelen» kvelden. Ungene hadde tidligere på året kunne hente inn førsteprisen på Amandusfestivalen i Trondheim, hvor nettopp hovedrolleinnhaveren i denne filmen delte ut prisen. Det var derfor ekstra kjekt for ungene å se henne på lerret, hvor hun forøvrig gjorde en glimrende innsats. Seksten små unger og to store unger stabbet smilende ut av salen og ned til et lokalt tivoli hvor alle lompepengene ble hevet ut av vinduet før vi reiste hjem.

Med Hilsen
Thomas Dahl og Elin Lally.

Busstur med Frivillighetssentralen

Fredag 17. juni arrangerte Frivillighetssentralen for Storhaug bydel tur for eldre. Vi var 40 forventningsfulle deltakere som møtte fram i bydelshuset på Midjord. Turen startet presis klokka 10.00. Vi kjørte over Bybroa i strålende vær, over Grassholmen, Engøy, Buøy og Hundvåg. Vi skulle også, hvis mulig mellom Bjørnøy, Roaldsøy og over til Ormøy. Denne broa var meget smal og takket være en dyktig sjåfør gikk dette utmerket. Videre var vi nede ved Lundsvågen med alle sine flotte, kostbare lystbåter. Vi kjørte tilbake til Hundvåg Ring, forbi Kverner-Rosenberg og inn til byen. Turen gikk rundt hele havnebassenget og om Bjergsted til Dusavik. Vi fikk se oljeselskapes store og flotte bygg. Videre gikk veientil Tananger om Randaberg sentrum. Vi tok også en ekstra av stikker til fyret på Tungenes. Etter å ha kjørt Kvernevik Ring fikk vi se minnesmerket etter Kielland-ulykken og deretter Shell-raffineriet. På vår videre ferd kjørte vi Tananger Ring og kom til Hummeren. Her fikk vi se minnesmerket over piken fra Flatholmen. Ved statu-



en gikk vi ut av bussen, strekte på beina og fikk servert forfriskende saft i det strålende været. Vi tok så fatt på Nordsjøveien. Kjørte forbi Ølberg, Vigdel, Hellestø, opp til Klepp og videre til Bryne Kro og Motell. Her spiste vi en herlig middag bestående av kjøttkaker, karamellpudding og kaffe. Så satte vi turen hjemover. Over Verdalen, Gandalen og over til Hafrsfjord. Her fikk vi se «Sverd i fjell». Underveis hadde sjåføren lovet oss «prikken over i-en» hvis vi fikk tid. Dette viste seg å bli en

tur opp til Ullanhaug-tårnet som viste seg å være svært forandret fra det vi husket. Under hele bussturen hadde vi allsang med Finn Toresen som forsanger og det ble fortalt mange forsomme historier underveis. Vår tursjåfør, Yngvar Kristiansen, var hele tiden en utmerket guide og vi fikk se meget ekstra utenom programmet. Vi vil til slutt takke vår leder for Frivillighetssentralen, Beate Kvía, for det arbeidet hun har lagt ned for at turen skulle bli så hyggelig som den ble for oss alle.

Ref.

Sosialkontoret informerer

I Bydelsavisa får vi mange opplysninger og nyheter - da helst det som gjelder bydelen vår. Vi som arbeider på sosialkontoret har ikke vært videre aktive i Bydelsavisa, men vi har lenge ønsket å gi informasjon og komme mer i kontakt med beboerne i Storhaug bydel.

Vi vil starte opp med en artikkelserie her i Bydelsavisa som vi håper kan interessere leserne. Vi har lyst til å informere om sosialkontoret vårt; om organisering, om tjenester og bistand som kan ytes - og om andre aktuelle oppgaver. Vi håper også å få i stand en dialog med leserne.

Fra gammelt av var «forsorgen» - eller sosialkontoret negative begrep og det var en skam å være på «forsorgen». Dette henger fortsatt igjen hos mange og de vil prøve å ordne opp i den vanskelige situasjonen selv. De venter i det lengste med å oppsøke sosialkontoret og de får derfor ofte ikke den hjelpen de har krav på.

Vi ønsker å komme med opplysninger og alminneliggjøre sosialkontoret og tjenestene der. Det er andre tider, andre rettigheter, andre krav, andre muligheter - mye av dette forvaltes via sosialkontoret. Målsettingene vi arbeider etter er ikke bare å yte økonomisk støtte, men å hjelpe mennesker til bedre livskvalitet, til å nytte egne muligheter og ressurser og til at de skal bli selvhjulpne. Vi treffer stadig folk som har egne

meninger om sosialkontoret. Det eksisterer mange forestillinger og myter. Vi har derfor lyst til å ha en fast spalte i Bydelsavisa der vi forteller om sosialkontoret, hvilke hjelpemuligheter og oppgaver som finnes.

Lovene vi arbeider etter og organisasjonen

Lovgrunnlaget

Vi fikk ny sosialtjenestelov 1.1.93. Den skulle erstatte lov om sosial omsorg fra 1964 og samtidig ble lov om edruskap tatt inn i den nye loven. Lov om barnevern er fortsatt en egen lov.

I sosialtjenesteloven står det at alle kommuner i landet skal ha en sosialhelsetjeneste. Sosialtjenesten er en samlebetegnelse for Helse- og sosialstyret og sosialadministrasjonen. Stavanger har p.t. syv sosialdistrikt og Storhaug er et av dem.

Sosialadministrasjonen skal utføre det daglig løpende arbeidet og

a. treffe vedtak i henhold til delegert myndighet.

b. gi råd og veiledning.

c. samarbeide med andre instanser.

d. informere politikere og brukere.

Det arbeides etter flere lover og rundskriv, og arbeidet skjer etter gjeldene

saksbehandlingsregler. Loven gjelder for med få unntak for alle personer som oppholder seg i landet og hjelpen oftest ytes der bruker oppholder seg. Siden Storhaug er en prøvebydel er det en noe annerledes administrasjon og politisk struktur, og vår øverste leder er Inger Elvik som er administrasjonsleder i bydelen. I vår prøvebydel er det bydelsutvalget som har Helse- og sosialstyrets myndighet.

Sosialkontoret

Vi flyttet fra Kyviksmarka til Birkelandsgata to i 1989. Det skulle være et Helse- og sosialsenter, men på grunn av plassmangel flyttet Pleie og Omsorg ut etter kort tid - de havnet i Hetlandsgata. Nå deler vi hus med bydelslegene, helsestasjon og helsesøstrene.

Sosialkontoret består av tre seksjoner: Sosialeksjon, Barnevernseksjon og Merkantil seksjon. Hver seksjon har en seksjonsleder. Kontoret ledes av bydelsleder for Sosiale tjenester. For å yte god service og oppnå et godt resultat har er det et tett samarbeid mellom seksjonene.

Vi har åpent hver dag unntatt onsdag fra 8 til 13. Telefonen er betjent hver dag fra 7.40 til 15.00. Det er to resepsjonsvakter og en kurator er bakvakt/krisevakt og kan tilkalles ved behov. Det må bestilles tid for samtaler med din saksforhandler. Det meste av kommunikasjon skjer skriftlig.

Sosialeksjonen

I disse artiklene vil vi i første omgang ta for oss arbeidet som utføres i sosialeksjonen. Det er nok ofte sosialeksjonens pengebistand publikum tenker på når en snakker om sosialkontoret. Vi synes det er svært viktig å orientere om andre former for hjelp og muligheter publikum kan nytte seg av. Mye av arbeidet er hjulmet i Lov om sosiale tjenester og vi vil referere formålet med loven:

- «fremme økonomisk og sosial trygghet, bedre levevilkårene for vanskeligstilte, bidra til økt likestilling og forebygge problemer.»
- «bidra til at den enkelte får leve og bo selvstendig og ha en aktiv og meningsfylt tilværelse i fellesskap med andre.»

For å bli mest mulig effektive og arbeide korrekt, har vi gått inn for mest mulig skriftlighet og mye av tida brukes til å behandle søknader. Hver person som er registrert hos oss har en egen saksbehandler, men en må bestille tid for samtale. Det er egne saksbehandlere for flyktninger og funksjonshemmede.

Vi vil i senere artikler skrive mer om sosialtjenesteloven. Vi vil også prøve å komme med eksempler og spesielle tema som kan ha interesse. Vi vil også besvare spørsmål i Bydelsavisa. Har du spørsmål som angår sosialtjenesten, kan de sendes skriftlig til Bydelsavisa eller sosialkontoret - eller du kan kontakte oss direkte.



LESERBREV

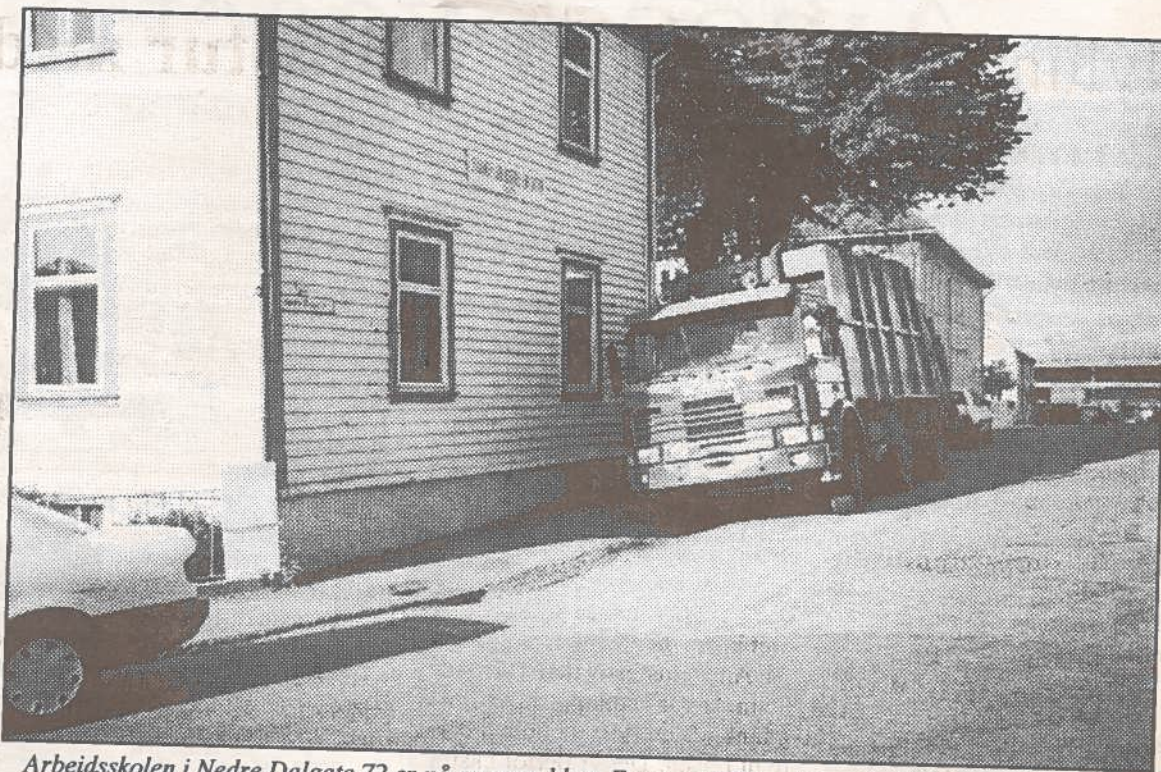


Slutt for arbeidsskolen

Arbeidsskolen i Nedre Dalgate her i Østre bydel ser nå ut til å være en saga blått. Johannes skoles voksenopplæring har i et par års tid nå leid halvparten av arbeidsskolen, for Johannes skole er alt for liten for alle utlendingene som kommer og skal lære norsk og lignende. Det trengs fremdeles flere klasserom.

I sommer ble resten av arbeidsskolen bygget om til klasserom. Dermed er det slutt for en 115 år lang historie om arbeidsskolen i Østre bydel.

Johan Lindal, som styrer skolen, forteller at de prøvde å gjenåpne skolen for et par år siden, men det var bare noen få som meldte sin interesse. Derfor ble det



Arbeidsskolen i Nedre Dalgate 72 er nå en saga blott. En søppelbil har i flere år tilegnet seg fast parkeringsplass rett utenfor arbeidsskolen, til irritasjon både for skolens ledelse og de mange forbipasserende. Foruten at det lukter følt av bilen, så drypper det både olje og annet flytende fra bilen som forurenser både i rennesteinen og en god del av kjørebanelen. Det er vaktmesteren ved Johannes skole som får ekstraarbeidet med å renske opp. I bakgrunnen ser man den store bygningen til Johannes skole og litt av Bybrua.

besluttet å leie ut hele skolen til voksenopplæring. Da fikk man jo også større leieinntekter, ennå la halve skolen stå ubrukt.

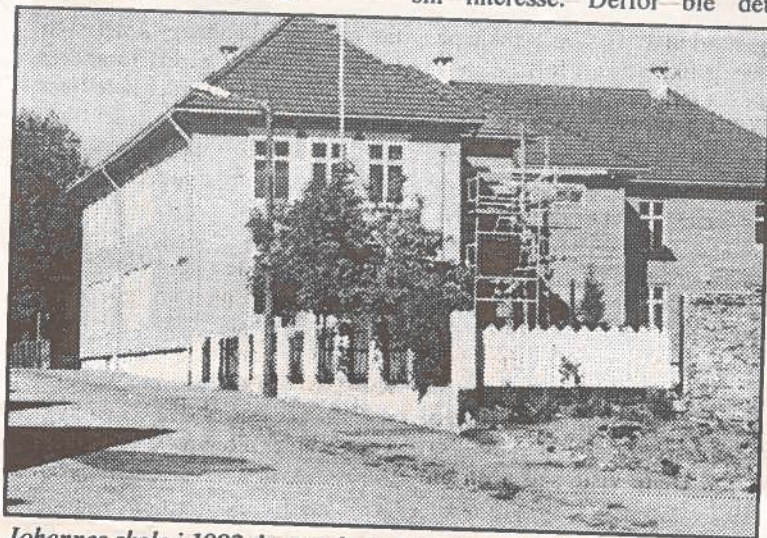
Det er rart hvordan tidene forandrer seg. I 1950 og 60-årene var skolen «sprengt» av lærelystne unger som ville på de forskjellige kursene skolen hadde å tilby. For å nevne noen, så var det sløyd og

skomakerkurs. I kjelleren hadde man «smiå», som navnet sier for de som ville arbeide med å forme jern. De som ikke fikk plass på de mest populære kursene, havnet til slutt på den såkalte «flettå», der man laget pyntegjenstander og lignende. Jeg gikk både på »smiå» og «flettå». Men best trivdes jeg på «flettå». Men nå er jo fjernsynet kommet, og ikke

minst video og TV-spill. Det ser ut til at ungene heller foretrekker dette i stedet for å gå på en arbeidsskole.

Nå er det bare minnene, bygningene og skiltet på veggen som forteller at her var et av Østre bydels største samlingssted for unger for omkring 30 år siden.

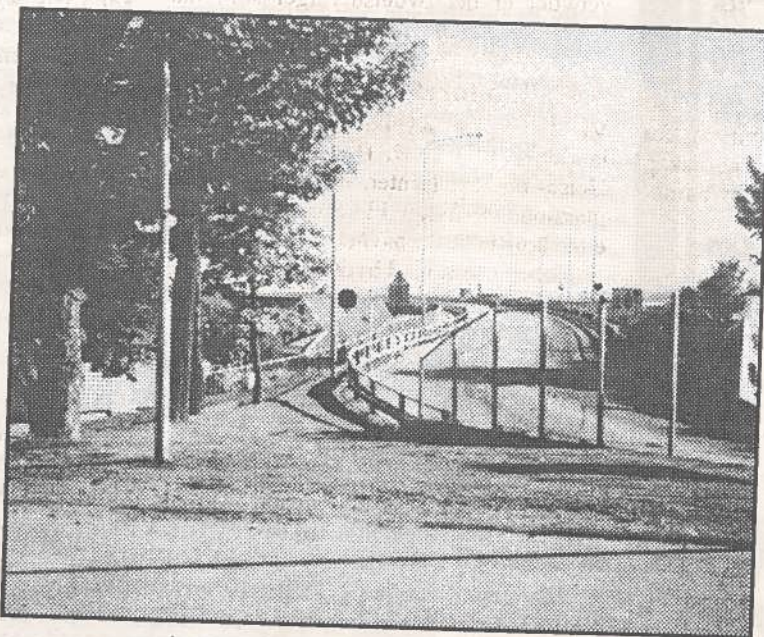
Sigurd Bøe, tekst og foto



Johannes skole i 1992 da man la ny kledning på hele skolen utvendig, og pusset den også opp innvendig. Man ser stillasene inne i skolegården. I bakgrunnen trærne i skolegården til Arbeidsskolen, og bussbilen som står parkert utenfor skoleporten....

Noen få meter hekk kan redde dyreliv

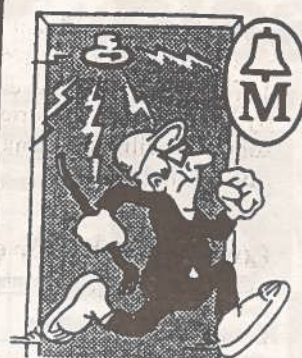
Beboerne ved Johanneskirken med postadresse Høgsfjordgaten og Kjelvene har i lengre tid prøvd å få kommunen til å plante en liten hekk inntil kjørebanelen ved Bybrua. Nå er det kun et lite autovern, som det heter. Både hunder og ikke minst katter har lett for å komme seg gjennom dette autovernet for deretter å bli påkjørt av bilene på broen. Som man ser på bildet helt til høyre, så er nettinggjerdet et populært sted å sette opp store plakater som forteller at folk gifter seg eller har gebursdag. Dette svekker utvilsomt konsentrasjonen til sjåførene som kommer fra Hundvåg. Derfor er også dette med på å øke påkjørselen av dyr som løper ut i kjørebanelen. Kommunen sier bare til de beboerne som ringer at de skal se på saken. Men hvor lenge skal kommunen se uten at noe blir gjort? Det kan vel ikke koste så



mange kronene å plante en tilsvarende hekk på motsatt side. Det er jo bare noen få meter dette gjelder, og så hjelper jo hekken for en del av all støyen som

beboerne har å stri med i tillegg. Stavanger kommune: Hva vil du ha etter?

Sigurd Bøe, tekst og foto



TILBUD PÅ ALARM

Vi leverer Klockner & Møllers

Ta kontakt med oss og få et tilbud på alarm ferdig montert hjemme hos deg.

ELTERVAAG ELEKTRO AS

Aut. installasjonsforretning Stavanger
Pedersgt 37 - Tlf / Fax: 51 89 35 71 - Mobil 946 76677

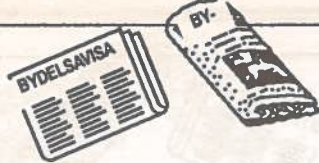
Vi gir råd og veiledning i utførelse av:

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg skoler, fritidsbygg og boliger. El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM

STAVANGER INSTALLASJON AS
Aut. elektroinstallatører Røne Rønnestad - Svein Amø

RYFYLKEGATEN 70 - 4014 STAVANGER - TLF. 51 56 32 90 TELEFAX 51 56 31 98



LESERBREV



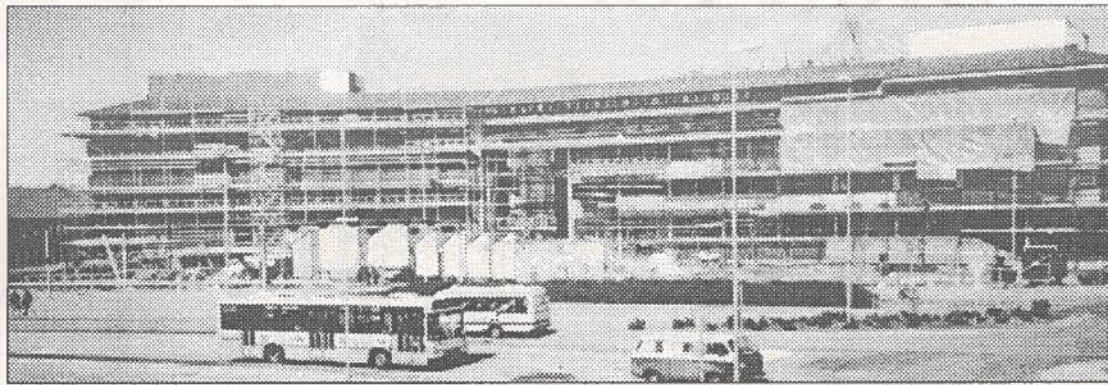
Amocobygget og utsikten

Nå, et par uker etter påske, så er jo stortsett råbygget til Amoco på Bekhuskaien ferdig. Ser man på bygget isolert, fra Verksgaten, så er det et pent byggverk. Jeg har ikke sett bygget fra sjøsiden. Men bygget stenger jo den fine utsikten for alle beboerne i fire tverrgater i Pedersgaten. For ikke å snakke om alle de andre husene som får utsikten sin mot havnen og Sølyst ødelagt.

Før hadde alle som bodde i side-

gatene til Pedersgaten fra Normannsgaten og innover fin utsikt mot Sølyst og luksusboligene der. For ikke å snakke om all skipstrafikken som kom under bybrua. Nå er alt dette borte. Det vi beboere ser nå er et stort kontorbygg med et par stygge «vorter» på taket i tillegg. Hvem vil kjøpe gamle, ledige hus i nærheten her med den utsikten?

Sigurd Bøe (tekst og foto)



Ser man Amoco-bygget isolert, er det et pent byggverk, men...



Utsikt fra Bøkkersmauet.

... utsikten fra Pedersgate nedover Normannsgate er ødelagt.



Eldre i egen bolig

De fleste av oss ønsker å fortsette å bo i boligen sin selv om man blir eldre. Det er imidlertid ikke alltid like lett. Gamle hus er ikke alltid tilrettelagt for eldre mennesker. Ofte vil det kunne bety en stor lettelse i hverdagen å få utbedret eller modernisert deler av boligen sin. Dette er særlig aktuelt i Storhaug bydel fordi vi har svært mange gamle hus og ca 1/4 av innbyggerne er over 60 år.

Men – utbedring og modernisering koster penger, og mange eldre har lav inntekt. Derfor er det mange som slår tanken fra seg av redsel for å ta opp gjeld. Da er det godt å være klar over hvilke muligheter for finansiell hjelp som faktisk finnes.

Vi vil her se nærmere på hovedlinjene i de to mest brukte støtteordningene:

– Utbedringstilskudd
– Utbedringslån på sosialt grunnlag
Begge ordningene tilbys av Husbanken og administreres av boligadministrasjonen i kommunen. Det er boligadministrasjonen som vurderer og innvilger tilskudd/lån. Lån og tilskudd kan gis til forskjellige typer utbedringsarbeider - for eksempel installering av bad og wc, utbedring av tak, utskifting av vinduer og andre isoleringsarbeider.

Utbedringstilskudd

Tilskuddet kan maksimalt være på 15.000 kroner pr. husstand. Den er beregnet på mennesker over 60 år, funksjonshemmede og andre som har et særlig sosialt behov. Ordningen er behovsprøvd og inntekts- og formuesforhold vil dermed bli tatt hensyn til. Ordningen omfatter alle typer boliger og alle typer utbedringsarbeider, også vedlikehold. Det stilles ingen krav til

boligens alder. Kommunen gir vanligvis først et tilsagn om tilskudd. Etter at det er utført, blir pengene utbetalt. Dersom den eldre er funksjonshemmet kan maksimalsatsen overskrides.

Utbedringslån på sosialt grunnlag

Denne låneordningen er noe strengere ordningen om tilskudd. Det ytes ikke til vanlig vedlikehold. For å være berettiget til lån må både husstanden og boligeier oppfylle visse betingelser.

I husstanden må minst én person – være over 60 år – eller være funksjonshemmet – eller ha særlig sosialt behov

Som funksjonshemmet regnes alle som får uførepensjon etter Folketrygdloven. Boligen må være minst 30 år gammel og brukes som helårsbolig. Kommunen gir utbedringslån opptil 100.000 kroner (Men det kan søkes Husbanken om større beløp.) Denne type utbedringslån får en rentetrapp som p.t. starter på 5,5% og har en topprente på 7,5% etter ni år. Lånet kan gis opptil 20 års løpetid. Effektiv rente over lånets løpetid blir 6,9%. Det stilles krav om sikkerhet og egenkapital. Men egenkapitalkravet kan det mulig å komme unna. Dersom skuldren har såkalt liten betalingssevne, kan skudd og lån kombineres. Dermed kan skuddet brukes som egenkapital. Det er interessant i nærmere opplysninger henvende seg til Boligkontoret i Stavanger kommune i Olav Kyrresgt.

Halfdan Mel

Syssettingskoordinator, Storhaug bydel

EUROPRISS
Åpent hver dag fra 10.00-20.00. Lørd. 10.00-18.00

«Høst-utsalg»

I Norges billigste Lavprisvarerhus

MATVARER:	Stor	Hus og hjem:
Ekte, rå Oksekarbonader 39 ⁹⁰ Pr. eske	Stekepanne m/glass lokk 79 ⁹⁰ -Sjokk pris-	Skittentøydunk - stor rund 39 ⁹⁰
Pommesfrites 10 ⁹⁰ Pr. pose	Håndmalte Krus - nydelig design 9 ⁵⁰ -Sjokk pris-	Bredkniv 20
Løvbiff (pk å 2 stk.) 24 ⁹⁰	Stor Porselens elefant 198 -Sjokk pris-	Kjøkkenkniv 20
Fiskefrikadeller 5 ⁹⁵ Pr. pk.	Div. typer Kaffeservice 18 deler 79 ⁹⁰ -Sjokk pris-	Filetkniv 20
Te - mango 20 pk 12 ⁹⁰	TOPP NORSK KVALITET	Skjærebrett m/kniv 20
Kaffe 1/2 kg kok/filt. 26 ⁹⁰	Kattemat Pr. bx. 3 ⁹⁵ -Sjokk pris-	«Latmannskost» Felebrett m/kost langt skaft 20
Quick sjokoladedrikk 10 ⁹⁰	Boss 8 kg tørrfor Hund 69 ⁹⁰ -Sjokk pris-	Stort Serveringsbrett div. farger 14 ⁹⁰
Makaroni/spagetti 500 g 5 ⁹⁰		Hverdagsglass 3 for 10 ⁰⁰
Stor Pumpeseppe 10 ⁹⁰		Plassvaskost 9 ⁹⁰
Romantic Shampo/Balsam 10 ⁰⁰		Kosteskaft 12 ⁹⁰
Alle typer Suppeposer 5 ⁹⁰		Veggstake messing 79 ⁹⁰
Tid å skifte Lyspærer 3 for Vanlig 25 - 40 - 60 W 10 ⁰⁰		
Lyspærer Krone + Mignon 4 ⁹⁵		
Torkerull (4 pk.) 12 ⁹⁰		
Toalettpapir (8 ruller) 9 ⁹⁵		

SOLA EGRSUND STAVANGER

Sandestøtta 14 Tlf. 51 65 11 30 Årstadalen Tlf. 51 49 40 03 Støperigt. 16 Tlf. 51 89 18 90

Påll på påll - gir prisfall!

EUROPRISS

DET SKJER PÅ STORHAUG

Stoff til disse sidene samles av Storhaug Kultur og Fritid,
Midjord Bydelshus, N. Ramsvigv. 1, tlf. 04 563661 – 04 508608

Er du morgenfugl?



Skolefrokost!

Ved Nylund og Storhaug barneskoler.

Nylund og Storhaug barneskoler vil høsten -94 fortsette med skolefrokost for elevene. I den forbindelse har skolene behov for frivillige (pensjonister, foreldre, studenter, arbeidsledige) som vil hjelpe til med tilretteleggingen av frokosten. Gjennom skolefrokosten ønsker skolen å skape kontakt mellom elevene, og andre beboere og aldersgrupper på Storhaug ved å trekke inn frivillige medarbeidere til skolefrokosten. Kan DU tenke deg å kome en eller flere morgener i uken, på Nylund eller Storhaug skole for å:

- * bidra til at frokosten blir en trivelig start på dagen.
- * Være med å tilrettelegge frokosten som starter kl. 07.30.
- * Være sammen med barn i alderen 6-13 år rundt et koselig frokostbord.

Barneskolene, Storhaug bydel

Et samarbeid mellom: Helsestertjenesten/Frivillighetssentralen
Er DU interessert: Ta kontakt med Beate Kvía,
Frivillighetssentralen, Storhaug bydel, tlf. 51 56 15 85

Spedbarnsgruppe

Kom sammen etter fødselen

Gruppene treffes på:

Bergeland bydelssenter, Jelsagt. 2

Fredager kl. 10.00-12.00 Mødre med barn 6-12 måneder
Kl. 12.00-14.00 Mødre med barn 0-6 måneder.

Midjord Bydelshus:

Tirsdager kl. 10.30-12.30

Alle oppfordres til å benytte tilbudet i det bydelshuset som ligger nærmest der en bor.

Treff andre nybakte mødre på Storhaug. Vi har noe å lære av hverandre. Kaffe og te.

Interessert? Ring: Helsestasjonen: tlf. 51 50 89 06

Kultur og Fritid, tlf. 51 0 86 40 Bergeland bydelssenter, fredager,
tlf. 51 53 52 67

Tips bydelsavisa

5150 86 02/51 52 18 55

KREATIV HÅR-PLEIE
-Prøv OSS!!!

alf's SALONG
dame & herrefrisør

Pedersgt. 22
51 89 42 02

St. Johannes menighet

Vi møtes i kirken:

4. sept., 15. s.e. pinse
kl. 11: Høymesse.
11. sept., 16.s.e. pinse
Kl. 11: Høymesse
Kl. 19: Familietreff.
16. sept., fredag:
Kl. 19: Misjonskveld
18. sept., 17. s.e. pinse
Kl. 11: Høymesse
25. sept., 18. s.e. pinse
Kl. 11: Familiegudstjeneste
2. okt., 19.s.e. pinse
Kl. 11: Høymesse
9. okt., 20.s.e. pinse
Kl. 11: Høymesse

Menighetsuke i St. Johannes menighetscenter

St. Johannes menighet arrangerer menighetsuke fra onsdag 5. til mandag 10. oktober. Dette året blir Klaus Muff fra Det Norske Misjonsselskap med som taler og ulike sang og musikkrefter deltar. Det blir møte alle kvelder unntatt lørdagskvelden. Da er det Familietreff på formiddagen med variert program for liten og stor med åpen kafeteria. I tilknytning til menighetsuken er det stor utlodning med trekning mandagskvelden.

Velkommen til menighetsuken!!!

Fødselsforberedende kurs

Kurs starter onsdag 28. september kl. 18-20 på Storhaug helsestasjon. Kursledere: Helsestøter, jordmor og fysioterapeut. Seks ganger.

1. «Bli kjent time» Fysiske/psykiske forandringer. Kom i form til fødselen.
2. Fødselsforløpet/smertelindring Fosterets utvikling.
3. Ernæring/kosthold. Foreldrerettigheter. Kroppsbevissthet.
4. Barseltid - å bli foreldre.
5. Amming og utstyr til barnet. Avspenning. Barseltreff.

Omvisning på fødeavdelingen kommer i tillegg.
Pris kr. 400.-. Påmeldingsfrist snarest. Gravide får mer informasjon og kan melde seg til Storhaug helsestasjon, tlf. 51 50 89 06.

Bergeland bydelssenter

AKTIVITETER

Trim

Tid: Onsdager kl. 10.00-10.30

Start: sept.

Snekkerverksted

som er meget godt utstyrt er åpent mandag til torsdag kl. 9.00-14.00 for interesserte. Snekker Etta Naumann er tilstede tirsdag og torsdag. Ta gjerne kontakt hvis du har noe som må repareres, knivsliping og småreparasjoner.

Bingo

Tid: annenhver tirsdag kl. 11-13.

Bridge-hyggesamvær

Annenhver tirsdag

Hyggekvelder:

- Dans
- Sang og musikk
- Foredrag
- Enkel servering
- Teater

Turer

Bydelssenteret arrangerer forskjellige turer

Lørdagskafé

for hele familien en gang i måneden som beboerforeningene arrangerer.

Barselgruppe 0-1 år

Fredag kl. 10-12 og 12-14

Har du spørsmål, ta turen innom oss!

KOM-SAMMEN-GRUPPER

for voksne

Oljemaling

Tid: Mandag kl. 11.00-14.00

Start: 5. september

Hekling

Utveksle erfaringer, kunnskaper og mønster

Tid: tirsdag kl. 16.00-18.00

Start: 6. september

Bridge

Tid: annenhver tirsdag kl. 10-13

Start: 30. august

Lefsebaking

Vi utveksler og utprøver gamle oppskrifter på lefser og potetkaker osv.

Tid: onsdag kl. 10-13

Start: 7. september

Fri forming

Aktivitet: Liv Haaland og Solveig Nordland

Start: 8. september

Varighet: 10 ganger à 4 timer

Vi kommer sammen og koser oss med forskjellige typer håndarbeid. Det som blir laget til senteret selges på julemessen.

Kurs nr. 58

Oljemaling for nybegynnere

Tid: Tirsdag kl. 10-13

Start: 6. september

Kursavgift: 10 ganger à 4 timer kr. 460.-

Kurs nr. 59

Porselensmaling

Tid: torsdag kl. 10-13

Start: 8. september

Lærer: Solveig Idsøe

Kursavgift: 10 ganger à 4 timer kr. 450.-

Kurs nr. 60

Snekkerkurs

for nybegynnere og viderekomne

Tid: tirsdag kl. 19-22

Start: 13. september

Kursavgift: 10 ganger à 5 timer kr. 460.-

Kom og bli med oss på snekkerkurs i vårt flotte verksted! Her kan du lære å lage alt fra skåler til bord eller hva du måtte ønske.

Kurs nr. 61

Svømming

Tid: St. Svithun, Mand. kl. 15-16

Start: 5. september

Lærer: Ådne Johannessen

Kurs nr. 62

Ringdans/folkedans

Tid: mandag kl. 10.00-11.30

Start: 5. september

Lærer: Anne Lise Gundersen

Bergeland bydelssenter

Jelsagt. 2 - 4012 Stavanger - Tlf. 51 53 52 67 - Fax: 51 53 52 67

Treffetid: Mandag-Torsdag kl. 09.00-14.00

Kafeteria kl. 10.00-13.00

Trenger De elektriker?

Faste kontakter er bedre enn løse forbindelser!

Bruk bydelens største autoriserte el. installatør

Ring 51 89 02 02



TEKNISK ENTREPRENØR

SOLLAND

Pedersgaten 110 - 4014 Stavanger

DET SKJER PÅ STORHAUG

Stoff til disse sidene samles av Storhaug Kultur og Fritid,
Midjord Bydelshus, N. Ramsvigv. 1, tlf. 04 563661 - 04 508608

Gudstjenestene

VARDEN KIRKE

Søndag 11. sept. kl. 11.00:

16. sønd. etter pinse.
Tekst: Luk 10,38-42.
Høymesse v/ Odd Edland.
Dåp. Nattverd. Offer til
AAN. Skyss.

Søndag 18. sept. kl. 11.00:

17. sønd. etter pinse.
Tekst: Job 19,25-27.
Høymesse v/ Tormod
Wasbø. Nattverd. Offer.
Skyss.

Søndag 25. sept. kl. 11.00:

18. sønd. etter pinse.
Tekst: Joh 8,31-36.
Vardendagene.
Familiegudstjeneste
v/Bjarte Thorsen. Nylund
skolekorps. Offer. Skyss.
Kirkekaffe.

Søndag 2. oktober kl. 11.00:

19. sønd. etter pinse.
Tekst: Mark 10,17-27.
Høymesse v/Bjarte Thorsen.
Nattverd. Offer. Skyss.

Søndag 9. oktober

kl. 11.00:
20. sønd. etter pinse.
Tekst: 1 Mos 9,8-17.
Gudstjeneste v/Odd Edland.
Offer. Skyss.

Søndag 16. oktober

kl. 11.00:
21. sønd. etter pinse.
Tekst: Mark 10,13-16.
Høymesse v/ Odd Edland.
Nattverd. Offer. Skyss.

Søndag 23. oktober

kl. 11.00:
22. sønd. etter pinse.
Tekst: Matt 11,25-30.
Misjonssøndag.
Familiegudstjeneste
v/Roald Byberg. Offer til
Menighetenes
Misjonsengasjement.
NMS-koret. Kirkekaffe.
Skyss.

Bønn i kapellet hver
søndag kl. 10.30

Til salgs

PC-386 DX - 40 MHZ. Med sys-
temkort - local buf canner 120 mb
HD m/mus. 1 år gammel - lte brukt.
tlf. 51 89 04 89 - 51 89 04 94



MISJONS- MØTE

i kirkestuen Varden
kirke.
Onsdag 5. okt. kl. 19.30

Ludvig Munthe:
"Har Guds rike
en sjanse?"

Beverting i Misjonsoffer
Bønnemøte kl. 19.00
ALLE VELKOMMEN



MISJONSSØNDAG

Familiegudstjeneste
i Varden kirke
søndag 23. oktober,
kl. 11.00
Medvirkende:
Roald Byberg
NMS-koret
Misjonsoffer - Kirkekaffe
ALLE VELKOMMEN

MASKINGRAVØREN MARTON OLSEN

Alt i maskingraving
Pedersgt. 29
Telefon 51 89 35 67

Grote vikar

JYSLA SPISSE
LOKALKOMPETANSE

Utleie av personell
Telefon 51 52 25 90

Birkelandsgt. 18
4012 Stavanger

VARDEN DAGENE 1994

Varden Kirke arrangerer Varden-Dagene i
fra lørdag 24. september til onsdag 30. september.
Alle er hjertelig velkomne til arrangementene.

LØRDAG 24. SEPT.

Fra kl. 10.30:

Storhaug Skolemusikkorps spiller i gatene

Kl. 11.00: APNING AV VARDEN-DAGENE
v/ leder av Storhaug Bydelsutvalg,
TORGRIM OLSEN.

Her er speiderleir, leker, konkurranser, rennebil-løp,
klovnesminking, ballongsalg, ridning, kafeteria, utlodning
åresalg, kakeutlodning, salg av pølser og brus og grillmat
Inntekten går til Varden menighets barne- og ungdomsarb

SPEIDERLEIR

med aktiviteter. Stor grill med salg av grillmat,
pølser, brus osv.

RENNEBIL-LØPET 1994

Start kl. 11.30. Lang og kort løype. Gutter og jenter kan d
To klasser. Premier og diplomer. Påmeldingsfrist 20.
september til tlf. 51 52 89 81 (prestekontoret).

AMATØRUTSTILLING

Flere hobbyister i bydelen stiller ut sine flotte arbeider
bunader, vev, porselensdukker, kniver, treskjærings-arbe
tegninger osv.

KAFETERIA

Hele lørdag formiddag holder kafeteriaen i menighetssa
åpent. Det selges kaffe, deilige hjemmebakte kaker og b

HOVEDUTLODNINGEN

Alle de flotte gevinstene er utstilt. Her er mange fine
hobbyarbeider særlig flotte håndarbeider som utlodde
Loddsalg hele formiddagen, kr. 5.- pr. lodd.
Trekning onsd. 28.sept.

FAMILIEMØTE KL. 1300

Vi får besøk av Sigv. Tjomsland med sin fingerdukke. D
andakt og Varden Mini-gospelkor skal synge. Åresalg r
trekning. Premieutdeling fra Rennebil-løpet.

SØNDAG 25. SEPT. KL. 1100:

FAMILIE-FESTGUDSTJENSTE

v/ ungdomsprest Bjarte Thorsen. Innmarsj og flaggborg
speiderne i Varden. Nylund Skolemusikkorps spiller.
til Ungdomsarbeidet i Varden Menighet.

TIRSDAG 27. SEPT. KL. 1100:

VOKSEN/BARN TREFF

med festlig program for barn og voksne. Alle
Voksne/barn-grupper på Storhaug inviteres spesielt

ONSDAG 28. SEPT. KL. 1900:

KVELDSMØTE M/ TREKNING AV

HOVEDUTLODNINGEN

Tale av sokneprest Trond Viggo Helgø. Kaffe og kak

ALLE ER HJERTELEG VELKOMME
TIL ALLE ARRANGEMENTENE
Hilsen Varden menighet.

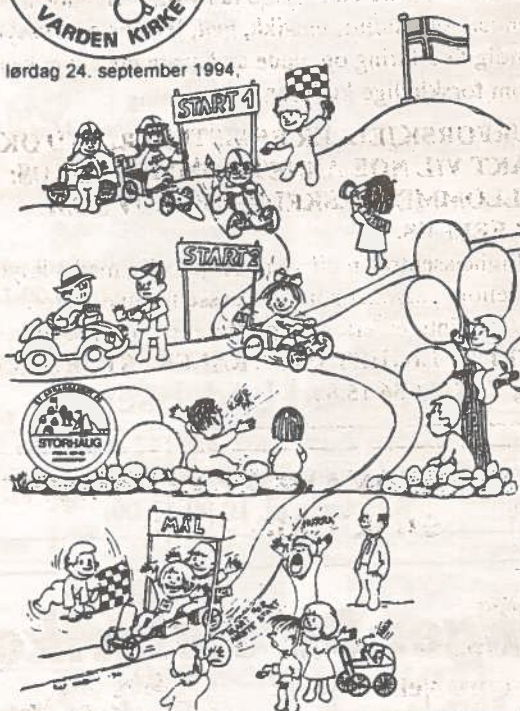
PÅMELDING

TIL RENNEBIL-LØPET

senest 20. september 1994
til prestekontoret, Varden Kirke.
Tlf. 51 52 89 81 - 51 56 23 73



lørdag 24. september 1994



Rogaland Jernvare A/S
Nedre Banegt. 51 Postboks 540, 4001 Stavanger.

Gravstein

Kontakt da fagmannen.

Vi har til enhver tid mere enn 50 forskjellige modeller utstilt
butikker. Her vil De få trygg og faglig veiledning.
Katalog kan bringes hjem til deg på forespørsel.
50 års erfaring er din garanti for at du får en verdig og varig m

Th. Vaaland Granitt A

Kirkebakken 36 v/ Hetlandskirken - 4012 Stavanger - Tlf. 51

DET SKJER PÅ STORHAUG

Stoff til disse sidene samles av Storhaug Kultur og Fritid,
Midjord Bydelshus, N. Ramsvigv. 1, tlf. 04 563661 - 04 508608

Nylund fritidsklubb

Kultur og Fritid ønsker å gi ungdommene i bydelen et best mulig tilbud. Et ønske fra noen ungdommer er et tilbud om lørdagen. Vi starter opp noen lørdager for å se.

september: 10 og 24

oktober: 8 og 22

november: 5 og 19

desember: 3

Brahim Aissaoui er ansvarlig leder. I tillegg ønsker vi foreldre velkommen til å ta en kveld for å hjelpe sine egne unge til et positivt fritidstilbud. Tilbudet vil være fra kl. 18.00 - 22.00.

Aldersgruppe: 6. og 7. klasse

Innhold: Dans, mat, musikk, konferanser, treffe gode venner, alkoholfritt, bordtennis og andre kjekke ting.

Ta kontakt hvis dere lurere på noe, Else fritidsleder, tlf. 51508640

Loppemarked

i Midjord Bydelshus

Lørdag 10.9 og Søndag
11.9 fra kl. 10.30

Kafeteria.

Lopper mottas med takk.

Henvendelse for henting, tlf.

51 54 43 70 el. 51 53 12 14.

Lopper kan også leveres

bydelshuset fredag 9.9.94

etterm./kveld.

Arr: Østre Arbeidersamfunn.

KULTURGRUPPENE FOR BARN

Dette er et tilbud til barn i vinterhalvåret, en innendørs oppvarmet lekeplass. Det er en kulturgrupeleder til stede, men han/hun har i oppgave å sikre de fysiske omgivelsene. Det betyr at omsorgen for barnet har foreldrene, søsken, naboer, passepiker eller andre. Den trygge atmosfæren skapes gjennom kontakten mellom foreldre og kulturgrupelederen. Velkommen til et tilbud i skolens gymsal 1 time pr. uke i tidsrommet september - mars.

Tirsdag 6. september kl. 16.30 - 17.30
på Storhaug skole og Nylund skole.

Vennskapsfamilie

Har du og din familie litt tid, og lyst til å bli kjent med familier som har en annen kulturell bakgrunn? Frivillighetssentralen, Storhaug bydel, ønsker å komme i kontakt med norske familier som kan tenke seg å være vennskapsfamilie for utenlandske familier på Storhaug.

INNVANDRERE OG FLYKTNINGER VIL HA NYTTE OG GLEDE AV NORSKE VENNER SOM KAN GI DEM:

Mulighet til å bli bedre kjent med det norske språk gjennom naturlig sosialt samvær.

Kunnskap om norsk dagligliv, holdninger og samværsformer.

Muligheter for å bli bedre kjent i bydelen.

HVA KAN EN GJØRE SOM VENNSKAPSFAMILIE

være med å gi språktrening.

Dele felles interesser, og inspirere hverandre til nye.

Sosialt samvær hjemme og ute.

Hjelpe til med praktiske ting.

Være med som kulturoversetter for hverandre.

være en som lytter.

Være et ledd i et nytt nettverk i det norske samfunn.

HVA FÅR DERE SOM VENNSKAPSFAMILIE

Vennskapsfamiliene skal være et tosidig forhold der begge parter gir, og får noe igjen.

Som norsk familie vil du/dere få ny og berikende kunnskap om annerledes kultur, musikk, mat, levevis og livssyn.

Samtidig få erfaring og glede av å være med som brobyggere mellom forskjellige kulturer.

KULTURFORSKJELLER EKSISTERER, VED ØKET KONTAKT VIL NOE ANNET KOMME I FOKUS: DE MELLOMMENNESKELIGE BEHOV SOM VI HAR FELLES.

Frivillighetssentralen vil være behjelpelig med å knytte kontakt mellom personer som kan passe for hverandre.

Er du/dere interessert, eller ønsker mer informasjon:

RING FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG BYDEL, TLF. 51 56 15 85.

Småjobbsentralen

i Midjord bydelshus

Trenger du hjelp til å utføre jobber som:

Lettere malerarbeide - rengjøring - vindusvask - luking - hagearbeid - rydding av loft og kjeller og mye annet.....

Du betaler kr. 45.- pr. time til den/de som utfører jobben for deg og ungdommene vil ha et ID-kort som forteller at de kommer fra Småjobbsentralen.

Du blir kjent med dem, de blir kjent med deg.

Ring oss på tlf. 51 56 36 61 mellom kl. 10-13 for oppdrag.

Spørsmål angående Småjobbsentralen kan rettes til bydelshuset på samme tlf. nr.

BRODDs gutteturnering

blir avholdt
7., 8. og 9. oktober
på Midjord stadion.

JAZZ OG KLASSISK BALLETT

Klassisk ballett

Barn 4-6 år kl. 17.00-17.45

Barn 7-10 år kl. 17.45-18.30

Sted: Midjord bydelshus

Når: Onsdager

Oppstart: 24. august

Pris: 400.-

Jazzballett

Ungdom kl. 18.00

Voksne: kl. 19.00

Sted: Nylund skole gymsal

Når: Mandager

Oppstart: 5. september

Pris: 350.-

Påmelding til Astrid Behrens
tlf. 51 56 37 88 etter kl. 17.00.

Velkommen

til nye og gamle elever.

Familietreff

i St. Johannes menighetscenter

søndag 11. september kl. 16.00

Velkommen til familietreff der vi drikker «søndagsettermiddagsskaffe» sammen, leker, synger og har andakt. Tanken er å samle «storfamilien» - det skal være et møtested for folk i alle aldre.

Kom selv og ta andre med deg.

Frivillig hjelp

Har du tid og lyst til å gjøre en frivillig innsats for andre her på Storhaug?

Trenger du hjelp, og ønsker du hjelp av frivillige?

Den frivillige hjelpen kan være:

- Besøk
- Følge til/fra gjøremål
- Kjøre eller gå en tur
- Vennskapsfamilie
- Reservebesteforeldre
- Hjelp til å handle
- Hjelp til praktiske ting
- Hagearbeid
- Nabohjelp

Er DU interessert: Ring tlf. 51 56 15 85

Har DU bruk for hjelp: Frivillighetssentralen, Storhaug bydel



Frivillighetssentralen

BINGO

i Midjord
bydelshus

MANDAG

12. september

26. september

10. oktober

24. oktober

kl. 19.00

Alle velkommen

Arr. Nylund skolekorps

STAVANGER KOMMUNE STORHAUG BYDEL

Høst 1994

Foreldre/barn-gruppene
starter opp. Velkommen!

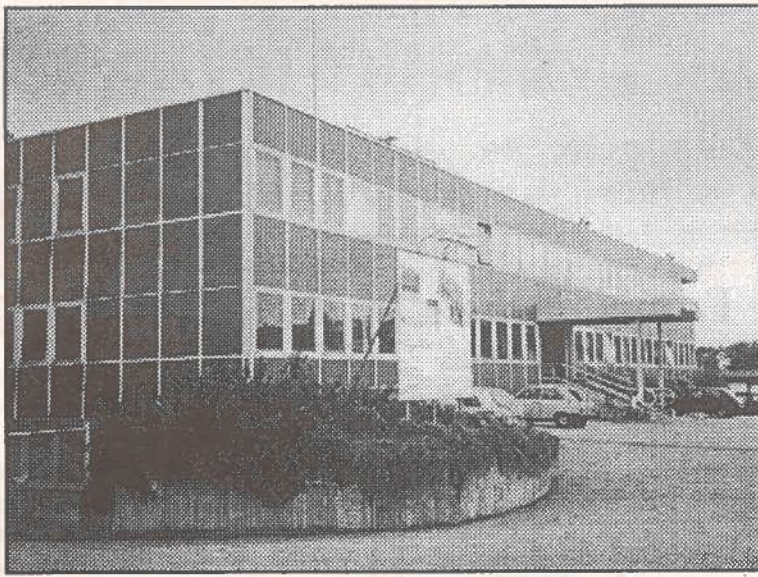
Gruppene møtes til aktiviteter - felles samlingsstund - barna lager noe - felles måltid (ta med mat) - LEK.

Vil du vite mer eller melde deg på? Ta kontakt med Else på tlf. 51 50 86 40, eller Torhild på Midjord bydelshus, tlf. 51 56 36 61.



Miljøpris til Lervig- bedrift

Firmaet KS i Ryfylkegaten 70 har blitt tildelt Næringsforeningen Stavanger Øst sin miljøpris for 1993. KS har fått prisen for rehabilitering av det tidligere stållageret til Cementen. Bygget rommer nå nye produksjons-, lager og kontorlokaler.



Firmaet KS i Ryfylkegaten 70 har blitt tildelt Næringsforeningen Stavanger Øst sin miljøpris for 1993.

Næringsforeningen Stavanger Øst har som et av sine mål å bedre arbeidsmiljø og trafikkforhold i bydelen. Mottagerne av miljøprisen får et bilde med næringsforeningens symbol - dampveivelsen på Kjelvene.

- Vi har delt ut denne prisen i seks-syv år. Den er ment som en stimulans til bedrifter som enten har gjort noe positivt med bygningsmasse, tomt eller beplantning og på denne måten vært med på å heve miljøet i bydelen, sier Ole Rugland som er formann i næringsforeningen.

Prisen har de foregående årene blant annet gått til bedrifter som Sverdrup Hansen, Skanem, Norkronen og Aske trykkeri.

**Vi tilbyr
varm middag
og fersk, nysmurt
mat hver dag**

Andersen Kjøkken & Kolonial
Haugesundsgt, Stavanger, Tlf. 51 56 33 92
Nye eiere og nytt miljø. Åpent: Mandag - fredag: 08.30-18.30.



TEKNISK COMFORT A.S
AUTORISERT VVS RØRLEGGER & BLIKKENSLAGERINSTALLATØR

**SANITÆR - VARME - RØR - VENTILASJON
BLIKKSLAGER - PLATEVERKSTED**

Adr.: Haugesundsgaten 39, 4014 Stavanger
Tlf.: 51 56 24 60 Telefax: 51 52 51 95

Bjørns

Autokarosseri A/S

**Bydelens eget karosseri og
serviceverksted. Nå på gamle gummien**

Kvalitetsarbeid og kundeservice
er det vi legger mest vekt på

* Rustrep. * Lakkering * Tecktyl *
Biloppretting * Service

Etter at du har forsøkt andre
kom og snakk med oss

Tlf. 51 52 92 30

Haugesundsgt. 27 - Stavanger
Mand.-fred. 08.00-17.00 • Lørd. 10.00-12.00

24 x 1,5 liter Cola



Besøk oss - kos deg ...
"HAPPY HOURS" (lavere priser)
hver dag fra kl. 16.00 - 20.00.



Gjelder kun Storhaug - Breibakken 28, 4012 Stavanger.

Ring 51 52 11 40